

# de Walfer Buet

SEPTEMBRE / 2020

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE  
DE WALFERDANGE



**STORY :** → 03  
20 ans « D'Wissbeien »



**CHRONIQUE :** → 31  
Un mois en photos

# SOMMAIRE INHALT

- 03 « D'Wissbeien » 20 ans au service de l'emploi
- 07 Communication officielles
- 20 Actualités associatives
- 31 Chronique : un mois en photos
- 32 Calendrier des manifestations
  
- 05 20 Jahre fleißige Wissbeien
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 20 Vereinsleben
- 31 Chronik: ein Monat in Bildern
- 32 Veranstaltungskalender

# « D'WISSBEIEN » : 20 ANS AU SERVICE DE L'EMPLOI



Les domaines d'activité du CIGL sont multiples. Ils aident entre autres à monter diverses constructions sur demande de la commune.

Die Tätigkeitsfelder des CIGL sind vielfältig. Sie helfen unter anderem beim Bau diverser Konstruktionen im Auftrag der Gemeinde.

**Depuis de nombreuses années, le CIGL Walferdange (Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange) fait partie intégrante de la vie de la commune. Cette initiative sociale est plus connue par la majorité des citoyens sous le nom sympathique de « D'Wissbeien ». L'association à but non lucratif a célébré son 20<sup>e</sup> anniversaire en juillet.**

Derrière le nom « D'Wissbeien », bien connu de nombreux habitants de la commune, se cache l'initiative sociale CIGL, lancée le 12 juillet 2000. L'association a été fondée pour lutter contre le taux de chômage croissant enregistré à l'époque et pour faciliter la réinsertion des demandeurs d'emploi dans la vie professionnelle. La création du CIGL visait ainsi à limiter la progression du chômage au niveau local. D'autres initiatives similaires ont également été lancées dans de nombreuses communes à travers le pays grâce à une convention établie entre le ministère du Travail,

de l'Emploi et de l'Économie sociale et solidaire et les communes respectives.

### Évolution au fil du temps

Jusque dans les années 2000, les bénéficiaires de l'accompagnement du CIGL provenaient tous de la commune. Mais la situation est différente aujourd'hui. En effet, en fonction de leur profil, les demandeurs d'emploi inscrits à l'ADEM (Agence pour le développement de l'emploi) sont orientés vers l'initiative sociale qui correspond le mieux à leurs compétences et qualifications. Au fil du temps, le CIGL

Walferdange s'est spécialisé dans différents domaines comme le jardinage, les travaux de bricolage ou l'aide à domicile. Les demandeurs d'emploi y sont embauchés pendant deux ans au maximum.

L'objectif est de leur permettre de trouver un employeur afin de réintégrer le marché du travail le plus rapidement possible, idéalement au cours de leur période d'accompagnement par le CIGL. En outre, le CIGL est régulièrement à la recherche de sociétés prêtes à proposer un stage aux travailleurs afin qu'ils puissent mettre en pratique leurs connaissances et leur

expérience en dehors du CIGL, directement au sein d'une entreprise. Les sociétés intéressées peuvent contacter l'association à tout moment.

### Stabilité pour l'avenir

Afin de faciliter le retour à l'emploi, le CIGL met en avant non seulement les compétences professionnelles, mais également les compétences sociales, qui jouent un rôle fondamental. « Aujourd'hui, outre les 'hard skills', c'est-à-dire l'expérience professionnelle, les 'soft skills' prennent de plus en plus d'importance », souligne

Lola Artigao, chargée de direction du CIGL Walferdange. Cela signifie qu'à l'heure actuelle, les salariés doivent faire preuve de ponctualité et d'esprit d'équipe et mettre en avant leurs compétences sociales. « S'investir dans un travail à long terme représente un défi. La situation privée ou financière de bon nombre de nos bénéficiaires étant instable, il est important pour nous non seulement d'assurer une base solide dans le cadre professionnel, mais également d'apporter notre aide sur le plan social », explique-t-elle. C'est pourquoi le CIGL a intégré au sein de son équipe une psychologue du travail qui reste à tout moment à la disposition des salariés pour leur prodiguer des conseils ciblés. Certains peuvent aussi consolider leurs compétences grâce à des formations internes. L'association leur offre par exemple la possibilité de passer des permis de conduire spécifiques ou d'apprendre

à utiliser des machines-outils. « Ce type de formation augmente ainsi les chances de décrocher plus rapidement un nouvel emploi dans une entreprise spécifique », souligne Lola Artigao.

#### Compétences multiples

Dans les premières années du CIGL Walferdange, le service « D'Wissbeien », qui s'occupait principalement de travaux de jardinage et d'entretien du paysage, figurait au premier plan. Toutefois, les domaines d'activité ont bien évolué au cours des 20 dernières années et le CIGL dispose aujourd'hui de cinq services différents, à savoir « D'Wissbeien », qui propose les services de proximité et d'aide à la personne, le service Environnement, le service Aires de jeux et l'atelier de création « Création » (pour plus d'infos, voir encadré). Cette offre contribue non seulement à promouvoir les compétences

professionnelles des employés mais sert également les intérêts de tous les citoyens de la commune. En effet, le service « D'Wissbeien » prête depuis longtemps assistance aux habitants de la commune âgés de plus de 60 ans ainsi qu'aux personnes dépendantes en effectuant toutes sortes de tâches, du jardinage aux petites réparations dans la maison. De plus, le CIGL travaille entre autres en étroite collaboration avec la commune et apporte son aide à l'entretien des paysages en effectuant par exemple le nettoyage de l'Alzette, des travaux forestiers ou l'entretien des aires de jeux.

Compte tenu des divers domaines d'activité et de la bonne coopération avec la commune, le CIGL Walferdange espère être encore actif dans 20 ans, voire plus, pour continuer à aider les personnes en difficultés à réintégrer le marché du travail et à consolider leur avenir professionnel.

### Plus de détails

#### Offre du CIGL

**D'WISSBEIEN – Travaux saisonniers, de jardinage et de réparation (pour les habitants de la commune de plus de 60 ans et/ou les personnes dépendantes ou convalescentes) :** Tonte de gazon, taille de haies, débroussaillage, désherbage, jardinage, nettoyage haute pression, ramassage de feuilles, entretien de tombes, travaux de peinture et de pose de papier peint, réparation de cordons de volets roulants, changement de serrures, débouchage de canalisations, déblaiement neige, etc.

**D'WISSBEIEN – Aide à la personne :** Ménage, repassage, nettoyage de vitres, courses, désencombrement, etc.  
Plus d'infos : [wissbeien.lu/service-de-proximite/](http://wissbeien.lu/service-de-proximite/)

#### Service Environnement :

Nettoyage de l'Alzette, mise en place de parcours-fitness, entretien et réparation des espaces publics (forêts, parcs...) – à cet égard, le CIGL travaille également en étroite collaboration avec le Triège forestier.

#### Service Aires de jeux :

Entretien des aires de jeux sur le territoire de la commune.  
Plus d'infos sur ces deux services : [wissbeien.lu/service-environnement/](http://wissbeien.lu/service-environnement/)

#### L'atelier de création CRÉATION :

Des objets peuvent y être déposés et recyclés sur demande. Les clients peuvent également y commander divers travaux de menuiserie.  
Vous trouverez le catalogue reprenant l'ensemble des offres de l'atelier sur : [wissbeien.lu/atelier-de-creation/](http://wissbeien.lu/atelier-de-creation/)

#### Le CIGL en chiffres :

26 salariés bénéficiaires ;  
8 salariés encadrants de l'association (des coordinateurs techniques, du personnel administratif, une psychologue du travail et une chargée de direction).

#### Contact

Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange (CIGL Walferdange)  
89B, rue de l'Église  
L-7224 Walferdange  
Tél. : 26 33 16 52  
E-mail : [walferdange@cig.lu](mailto:walferdange@cig.lu)  
Internet : [www.wissbeien.lu](http://www.wissbeien.lu)  
Lun.-ven. de 8 à 12 heures et de 14 à 17 heures

01



01 – 02 Le CIGL contribue également à l'embellissement des lieux publics et au nettoyage de l'Alzette.  
*Auch bei der Verschönerung öffentlicher Plätze sowie bei der Säuberung der Alzette hilft der CIGL.*



02



03

03 L'association aide les personnes âgées à réaliser de petits travaux à domicile.  
*Den älteren Mitbürgern wird bei kleinen Handwerksarbeiten im Haus unter die Arme gegriffen.*



Le service Environnement du CIGL travaille en étroite collaboration avec le garde forestier.  
Der Umweltdienst des CIGL unterstützt unter anderem den Förster bei Waldarbeiten.

## 20 JAHRE FLEISSIGE „WISSBEIEN“

**Seit vielen Jahren ist der CIGL Walferdange (Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange) fester Bestandteil des Gemeindelebens. Den meisten Einwohnern ist die soziale Initiative vor allem unter dem sympathischen Namen „Wissbeien“ bekannt. Im Juli hat die gemeinnützige Vereinigung ihr 20-jähriges Bestehen gefeiert.**

**D**er Name „Wissbeien“ ist vielen Bürgern der Gemeinde ein Begriff. Dahinter steckt die soziale Initiative CIGL, die ihren Anfang am 12. Juli 2000 fand. Sie wurde ins Leben gerufen, um den damals steigenden Arbeitslosenzahlen entgegenzuwirken und Arbeitssuchenden wieder gezielt ins Berufsleben zu verhelfen. Mit der Gründung des CIGL wollte man diese Entwicklung auf lokaler Ebene eindämmen. Initiativen wie den CIGL gibt es mittlerweile in vielen Gemeinden im ganzen Land. Sie bestehen aufgrund einer Konvention zwischen dem Ministerium

für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarwirtschaft und den jeweiligen Gemeinden.

### **Im Wandel der Zeit**

Im Jahr 2000 stand beim CIGL vor allem der lokale Aspekt im Vordergrund. Alle Beschäftigten kamen auch aus der Gemeinde. Mittlerweile ist das anders. Die Arbeitssuchenden, die bei der ADEM (Agence pour le développement de l'emploi) angemeldet sind, werden, je nach Profil, in die Initiative vermittelt, die ihren Kompetenzen und Qualifikationen am

ehesten entspricht. So hat sich die soziale Initiative in Walferdingen über die Jahre hinweg auf bestimmte Schwerpunkte spezialisiert. Die Angestellten werden hier über maximal zwei Jahre betreut. Ziel ist es, dass sie möglichst schnell wieder auf dem Arbeitsmarkt Fuß fassen, bestenfalls bereits während der Betreuungszeit beim CIGL oder andernfalls im Anschluss daran. Der CIGL ist daher auch regelmäßig auf der Suche nach Unternehmen, die bereit sind, den Beschäftigten ein Praktikum anzubieten, damit sie ihre Kenntnisse und Erfahrungen außerhalb des CIGL und

direkt in einem Betrieb anwenden können. Interessierte Firmen können sich bei Interesse jederzeit bei der sozialen Initiative melden.

### **Stabil für die Zukunft**

Um die erneute Integration in den Arbeitsmarkt zu erleichtern, werden beim CIGL inzwischen nicht mehr nur die beruflichen Kompetenzen gefördert, auch der soziale Aspekt spielt eine große Rolle. „Heute zählen neben den ‚hard skills‘, also der beruflichen Erfahrung, auch immer häufiger die ‚soft skills‘“, betont Lola Artigao,

01



01 – 03 Dans l'atelier « Créaction » se constituent des objets en bois les plus étonnants.  
Im Atelier „Créaction“ entstehen die tollsten Gegenstände aus Holz.

## Über den CIGL

### Angebote des CIGL

**D'WISSBEIEN – Garten-, Saison- und Ausbesserungsarbeiten (für Einwohner der Gemeinde ab 60 Jahren und/oder hilfsbedürftige Personen):** Rasen mähen, Hecken schneiden, Entbuschung, Unkraut entfernen, Gartenpflege, Hochdruckreinigung, Laub aufsammeln, Grabpflege, Maler- und Tapezierarbeiten, Rollladenschnur reparieren, Schloss wechseln, Befreiung verstopfter Abflüsse, Schneebeseitigung, usw.

**D'WISSBEIEN – Hilfe im Haushalt:** Putzen, Bügeln, Fensterreinigung, Besorgungen, Entrümpelung, usw.  
Weitere Details:  
[wissbeien.lu/service-de-proximite/](http://wissbeien.lu/service-de-proximite/)

**Umweltdienst:** Pflege und Instandsetzung öffentlicher Anlagen (Wald, Park ...), diesbezüglich arbeitet der CIGL auch eng mit dem kommunalen Förster zusammen, Reinigung der Alzette, Anlegen von Trimm-dich-Pfaden, usw.

**Spielplatzdienst:** Wartung der Spielplätze auf dem Gebiet der Gemeinde.  
Weitere Details zu den beiden Dienststellen:  
[wissbeien.lu/service-environnement/](http://wissbeien.lu/service-environnement/)

**Kreativwerkstatt CRÉACTION:** Hier können Gegenstände abgegeben und auf Anfrage geupcycelt werden. Auch diverse Schreinerarbeiten können Kunden in Auftrag geben.  
Den Katalog mit allen Angeboten des Ateliers finden Sie auf:  
[wissbeien.lu/atelier-de-creation/](http://wissbeien.lu/atelier-de-creation/)

### Der CIGL in Zahlen

26 Beschäftigte;  
8 Betreuer des CIGL (Vorarbeiter, das Verwaltungspersonal, eine Arbeitspsychologin und die Direktionsbeauftragte).

### Kontakt

Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange (CIGL Walferdange)  
89B, Rue de l'Église  
L-7224 Walferdingen  
Tel.: 26 33 16 52  
E-Mail: [walferdange@cig.lu](mailto:walferdange@cig.lu)  
Internet: [www.wissbeien.lu](http://www.wissbeien.lu)  
Mo. bis Fr. 8–12 Uhr und 14–17 Uhr



02

Leiterin des CIGL Walferdange. Damit sind Pünktlichkeit, Teamfähigkeit und soziale Kompetenzen gemeint, die die Arbeitnehmer heutzutage mitbringen sollen. „Sich langfristig in eine Arbeit zu investieren ist eine Herausforderung. Da viele unserer Angestellten privat oder finanziell nicht auf festen Beinen stehen, ist es uns wichtig, nicht nur für Stabilität im Beruf zu sorgen, sondern auch auf sozialer Ebene zu helfen“, erläutert sie. Aus diesem Grund zählt der CIGL eine Arbeitspsychologin zu seinem Team, die den Beschäftigten jederzeit mit gezieltem Rat zur Seite steht. Betreffend die „hard skills“ besteht für viele Mitarbeiter des CIGL die Möglichkeit auf interne Weiterbildung. So bietet die Initiative ihnen zum Beispiel die Chance, spezifische Führerscheinprüfungen zu absolvieren oder die Bedienung maschineller Werkzeuge zu erlernen. „Diese Art der Fortbildung



03

erhöht die Wahrscheinlichkeit, anschließend schneller eine neue Arbeit bei einem spezifischen Unternehmen zu erhalten“, unterstreicht Lola Artigao.

### Vielfältige Kompetenzen

Während in den ersten Jahren des CIGL Walferdange der Dienst der „Wissbeien“, die sich vorwiegend um Gartenarbeit und Landschaftspflege kümmern, im Vordergrund stand, haben sich die Tätigkeitsfelder in den letzten 20 Jahren gewandelt. Der CIGL Walferdange verfügt heute über fünf unterschiedliche Dienste, nämlich die „Wissbeien“, die sich in den Nachbarschaftsdienst und die personenbezogenen Dienstleistungen aufteilen, der Umweltdienst, der Spielplatzdienst und die Kreativwerkstatt CRÉACTION (Details siehe Kasten). Dieses Angebot hilft nicht nur die beruflichen Kompetenzen der Angestellten zu fördern, sondern kommt

auch allen Bürgern der Gemeinde zugute. So stehen die „Wissbeien“ seit all den Jahren den Einwohnern der Gemeinde ab 60 Jahren und hilfsbedürftigen Personen zur Verfügung. Sie helfen und erledigen jegliche Tätigkeiten von Gartenarbeit bis hin zu kleinen Reparaturen im Haushalt. Unter anderem arbeitet der CIGL eng mit der Gemeinde zusammen und hilft bei der Landschaftspflege, so zum Beispiel bei der Säuberung der Alzette, bei Waldarbeiten oder bei der Wartung der Spielplätze.

Aufgrund der vielfältigen Arbeitsbereiche und der guten Kooperation mit der Gemeinde hofft der CIGL Walferdange, auch in den nächsten 20 Jahren und darüber hinaus Menschen bei der Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt helfen zu können. Für die Initiative steht auch weiterhin im Fokus, die Arbeiter für eine stabile berufliche Zukunft zu wappnen.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## Amtliche Mitteilungen

Septembre

F

### MARIAGES

Tock Christian et Medernach Nathalie,  
Walferdange,  
Stoffel Junjun, Hobscheid et ChenKai Li,  
Bereldange,  
Alain Mathieu Guillaume Louis,  
Crusnes, Meurthe-et-Moselle, France  
et Shvetsova Anastasiia, Helmsange

### SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)

Adresse : place de la Mairie,  
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve  
près de l'entrée de l'école fondamentale  
de Walferdange.

- Monique Ferring,  
assistante d'hygiène sociale  
E-mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social  
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tél.: 33 01 44 – 279/230

### SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun, Mar, Merc : toute la journée.

Jeu : matin (uniquement sur RDV)

Adresse : Biergercenter –  
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale  
Tél.: 33 01 44 - 326  
E-mail: aris@walfer.lu

Les assistants sociaux sont joignables  
pendant les heures de bureau, par téléphone,  
par fax ou par e-mail. En cas d'absence,  
prière de laisser votre n° de téléphone et un  
message sur le répondeur et les assistants  
sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus  
lieu. Les assistants sociaux se déplacent  
chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et / ou  
d'ordre social, l'INFO SOCIAL  
est à votre disposition sous le numéro  
8002 9898 (appel gratuit).

### LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible  
auprès du service social.

### CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à  
Walferdange fonctionnent actuellement  
seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de  
rendez-vous peuvent être adressées soit par  
mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu  
ou par téléphone à la Hotline téléphonique  
« Info-Maman » 22 00 99 88  
du lundi au vendredi de 9 à 12 heures  
et de 13 à 17 heures.

### DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis  
et les jours fériés, une permanence est  
assurée dans notre commune de 10 à  
12 heures. Pour contacter la personne  
responsable, le déclarant est prié de  
téléphoner au 691 509 694.

### SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise com-  
munication ? Contactez-nous !  
Par téléphone : 33 01 44 – 262  
ou par mail: mediation@walfer.lu

D

### HOCHZEITEN

Tock Christian und Medernach Nathalie,  
Walferdingen,  
Stoffel Junjun, Hobscheid und ChenKai Li,  
Bereldingen,  
Alain Mathieu Guillaume Louis, Crusnes,  
Meurthe-et-Moselle, Frankreich und  
Shvetsova Anastasiia, Helmsingen

### SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Place de la Mairie,  
L-7201 Walferdange

Das Sozialdienstbüro befindet sich in  
der Nähe des Eingangs der Grundschule  
in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin  
E-mail: monique.ferring@walfer.lu  
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter  
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu  
Tel.: 33 01 44 – 279/230

### ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Mo, Di, Mi: ganztätig.

Do: morgens (nur nach Vereinbarung)

Adresse: Biergercenter –  
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin  
Tel.: 33 01 44 - 326  
E-mail: aris@walfer.lu

Sie können die Sozialarbeiter während der  
Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail  
erreichen. Sollte der Anrufbeantworter  
laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre  
Nachricht und Ihre Telefonnummer, die  
Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird  
nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter  
besuchen Sie, wenn nötig auch zu Hause.  
Eine Antwort auf Ihre Fragen und  
Informationen im sozialen Bereich  
bekommen Sie auch schnell und unver-  
bindlich beim INFO-SOCIAL unter der  
Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

### BABYSITTER LISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim  
Sozialdienst erhältlich.

### SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in  
Walferdingen finden derzeit nur nach  
Terminvereinbarung statt.  
Informationsanfragen und Terminvereinba-  
rungen können entweder per E-Mail an  
spse@ligue.lu oder telefonisch unter der  
Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“  
von Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und  
von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

### STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und  
an Feiertagen gemeldet werden, besteht  
jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische  
Bereitschaft unter der Rufnummer  
691 509 694.

### NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

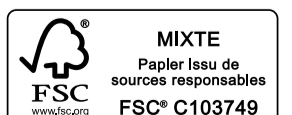
Streit mit den Nachbarn und schlechte  
Kommunikation? Kontaktieren Sie uns!  
Telefonnummer: 33 01 44 – 262  
oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu  
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » d'octobre est le vendredi 4 septembre 2020 avant 16 heures.  
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu  
Redaktionsschluss für die Oktoberausgabe des „Walfer Buet“ ist am Freitag, dem 4. September 2020 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten,  
können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

#### Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.  
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél.: 33 01 44-1 | Fax: 33 30 60 | E-mail: secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu  
Conception, rédaction et réalisation : binsfeld, Luxembourg  
Impression : Imprimerie Centrale s.a.  
© Administration communale de Walferdange Tous droits réservés



## ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 <b>Ordures ménagères</b>	<b>Tous les vendredis,</b> à partir de 6 heures.	 <b>Hausmüll</b>	<b>Jeden Freitag,</b> ab 6 Uhr.
 <b>Ordures ménagères supplémentaires</b> (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	<b>Le 1<sup>er</sup> vendredi du mois,</b> à partir de 6 heures  Prochain enlèvement : <b>04.09.2020</b>	 <b>Zusätzlicher Hausmüll</b> (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	<b>Jeden ersten Freitag im Monat,</b> ab 6 Uhr  Nächster Termin: <b>04.09.2020</b>
 <b>Déchets végétaux</b> (branches, arbustes, gazon)  <b>Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux :</b> coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. <b>Ne sont pas admis :</b> déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	<b>La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre.</b>  Prochaines collectes : <b>07.09.2020</b> <b>14.09.2020</b> <b>21.09.2020</b> <b>28.09.2020</b>	 <b>Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle</b> (Äste, Grasschnitt, Sträucher)  <b>In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören:</b> Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. <b>Nicht in die grüne Abfalltonne gehören:</b> Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	<b>Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt.</b>  Nächste Termine: <b>07.09.2020</b> <b>14.09.2020</b> <b>21.09.2020</b> <b>28.09.2020</b>
 <b>Déchets encombrants et ferraille</b> (à séparer)	<b>Mensuellement</b> – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par mail à <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>	 <b>Sperrmüll und Alteisen</b> (bitte getrennt aufstellen)	<b>Monatlich</b> – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an <a href="mailto:servicetechnique@walfer.lu">servicetechnique@walfer.lu</a>
 <b>Vieux papiers</b> (dans la poubelle bleue)	<b>Le 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois,</b> à partir de 6 heures Prochaine collecte : <b>02.09.2020</b>	 <b>Altpapiersammlung</b> (in der blauen Tonne)	<b>Jeden ersten Mittwoch im Monat,</b> ab 6 Uhr Nächster Termin: <b>02.09.2020</b>
 <b>Collecte des sacs PMC bleus</b> (Valorlux)	<b>Le mercredi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>09.09.2020</b> <b>23.09.2020</b>	 <b>Valorlux-Sammlung</b> (in den blauen Plastiksäcken)	<b>Mittwochs, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>09.09.2020</b> <b>23.09.2020</b>
 <b>Collecte de verre</b>	<b>Le jeudi, tous les quinze jours</b> Prochains enlèvements : <b>10.09.2020</b> <b>24.09.2020</b>	 <b>Altglassammlung</b>	<b>Donnerstags, alle zwei Wochen</b> Nächste Termine: <b>10.09.2020</b> <b>24.09.2020</b>
 <b>Conteneurs</b> vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. <b>Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.</b>	<b>Recyclingcenter</b> rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57  <b>Heures d'ouverture :</b> lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 <b>Container</b> Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. <b>Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.</b>	<b>Recyclingcenter</b> Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57  <b>Öffnungszeiten:</b> Montag-Freitag 8–12 Uhr und von 13–17 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten
 <b>Verre</b>	<b>Parking Cactus</b>	 <b>Altglas</b>	<b>Parking Cactus</b>
 <b>Piles</b>	<b>Parking Cactus</b> 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)	 <b>Altbatterien</b>	<b>Parking Cactus</b> 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
 <b>Vieux vêtements et autres textiles</b>	<b>Container Parking Cactus</b>	 <b>Altkleider und andere Textilien</b>	<b>Container Parking Cactus</b>
 <b>Superdreckschächt</b>	Prochaine collecte : <b>10.11.2020 de 9 à 17 heures</b> au Recyclingcenter à Helmsange tél. 33 14 57	 <b>Superdreckschächt</b>	Nächster Termin: <b>10.11.2020 von 9 bis 17 Uhr</b> beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

## AVIS /// Bekanntmachungen

### COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COM- MUNAL DU 27 MAI 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

#### 1. Informations COVID-19

À l'unanimité, le conseil approuve la décision de tenir la réunion du conseil communal dans la salle de projection du Centre Prince Henri en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.

Ensuite, le bourgmestre François Sauber fournit au conseil communal des informations détaillées sur la gestion de crise du COVID-19 au niveau communal.

#### 2. Déclarations de recettes

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs déclarations de recettes relatives à l'exercice 2019.

#### 3. Recettes restant à recouvrer, exercice 2019

Le conseil vote à l'unanimité l'état des recettes restant à recouvrer de l'exercice 2019, qui se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à recouvrer	89 740,14 €	0,00 €
Total des décharges accordées	2 733,64 €	0,00 €
Total des restants à poursuivre	87 006,50 €	0,00 €

#### 4. Comptes de l'exercice 2018

Le compte de gestion de l'année 2018 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	29 969 576,80 €	4 653 929,07 €
Total des dépenses	24 129 666,17 €	10 070 836,26 €
Boni propre à l'exercice	5 839 910,63 €	---
Mali propre à l'exercice	---	-5 416 907,19 €
Boni du compte de 2017	6 443 576,69 €	---
Boni général	12 283 487,32 €	---
Mali général	---	-5 416 907,19 €
Transfert ordinaire vers extraordinaire	-5 416 907,19 €	5 416 907,19 €
Boni définitif	6 866 580,13 €	0,00 €

Le compte de gestion 2018 du receveur est approuvé à l'unanimité.

Le compte administratif 2018 du collège échevinal est approuvé avec 7 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) contre 6 voix (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro).

#### 5. Résolution communale sur la crise climatique

À l'unanimité, le conseil adopte la résolution communale sur la crise climatique, tenant compte de la crise climatique et

### KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 27. MAI 2020



Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

#### 1. Informationen COVID-19

Einstimmig genehmigt der Rat den Beschluss, die Gemeinderatssitzung aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der Pandemie im Zusammenhang mit COVID-19 im Projektionsaal im Centre Prince Henri abzuhalten.

Im Anschluss daran informiert Bürgermeister François Sauber den Gemeinderat ausführlich über das Krisenmanagement zu COVID-19 auf kommunaler Ebene.

#### 2. Einnahmeerklärungen

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Einnahmeerklärungen für das Haushaltsjahr 2019.

#### 3. Restantenetat, Haushaltsjahr 2019

Der Rat genehmigt einstimmig den Restantenetat des Haushaltsjahres 2019, der sich auf die nachstehenden Beträge beläuft:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Ausstehende Beträge gesamt	89.740,14 €	0,00 €
Gewährte Entlastungen gesamt	2.733,64 €	0,00 €
Einzuziehende Beträge gesamt	87.006,50 €	0,00 €

#### 4. Jahresabrechnung 2018

Die Jahresabrechnung 2018 des Einnehmers schließt mit folgenden Beträgen ab:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	29.969.576,80 €	4.653.929,07 €
Ausgaben gesamt	24.129.666,17 €	10.070.836,26 €
Rechnungsüberschüsse	5.839.910,63 €	---
Rechnungsdefizite	---	-5.416.907,19 €
Überschuss Jahresabrechnung 2017	6.443.576,69 €	---
Überschüsse gesamt	12.283.487,32 €	---
Defizite gesamt	---	-5.416.907,19 €
Übertragung ordentl. in außerordentl. Haushalt	-5.416.907,19 €	5.416.907,19 €
Definitiver Überschuss	6.866.580,13 €	0,00 €

Die Jahresabrechnung 2018 des Gemeindeeinnehmers wird einstimmig angenommen.

Die Jahresabrechnung 2018 des Schöffenkollegiums wird mit 7 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) gegen 6 Stimmen (Wiot, Weins, Courte-Wolde Medhin, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) angenommen.

#### 5. Kommunale Resolution zur Klimakrise

Einstimmig nimmt der Rat die kommunale Resolution zur Klimakrise an, eine Resolution, welche die aktuelle Klimakrise anerkennt mit der Forderung

appelant à un plan d'action immédiat et ambitieux pour limiter le réchauffement climatique à 1,5 °C. La résolution communale sur la crise climatique est publiée sur le site internet de la commune [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu)

#### 6. Projet d'aménagement particulier PAP

À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier PAP « rue de Bridel » portant sur des fonds sis à Bereldange, au lieu-dit « rue de Bridel », présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de l'administration communale de Walferdange et visant la construction de quatre maisons unifamiliales en bande.

#### 7. Haus Am Becheler : logements pour personnes âgées

- À l'unanimité, le conseil approuve un nouveau contrat-type concernant les logements pour personnes âgées du Haus Am Becheler.
- À l'unanimité, le conseil décide d'augmenter les droits d'habitation pour les logements pour personnes âgées du Haus am Becheler de 10 % à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2020.

#### 8. Règlement de circulation

- À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation concernant le site scolaire de Helmsange.
- À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement communal de circulation dans la route de Luxembourg à Bereldange.

#### 9. Création et modification de postes

- À l'unanimité, le conseil crée un poste de surveillant à raison de 75 %, sous le statut de salarié à tâche intellectuelle, pour les besoins de l'espace d'exposition CAW.
- À l'unanimité, le conseil fixe la rémunération du poste nouvellement créé de surveillant à raison de 75 %, ainsi que le minimum de qualifications requises pour ce poste.
- À l'unanimité, le conseil modifie la rémunération d'un poste de salarié à tâche intellectuelle créé dans la séance du 25 juin 2018.

#### 10. Organisation scolaire 2020/2021

- À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2020/2021 pour l'école fondamentale de Walferdange, qui prévoit les classes suivantes :

Bâtiment scolaire	Nombre de classes			TOTAL Classes
	Cycle 1 (précoce)	Cycle 1 (préscolaire)	Cycles 2-4 (primaire)	
Bereldange	0	4	7	11
Helmsange	4	5	8 (10 en 2019/20)	17 (19 en 2019/20)
Walferdange	0	2	13 (12 en 2019/20)	15 (14 en 2019/20)
Total	4	11	28 (29 en 2019/20)	43 (44 en 2019/20)

- À l'unanimité, le conseil approuve le plan d'encadrement périscolaire PEP concernant l'encadrement des enfants en dehors des heures de classe pour l'année scolaire 2020/2021.

#### 10A. Prise de position relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF

À l'unanimité, le conseil décide de s'opposer au projet « Gestion des déchets nucléaires » tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge dans le cadre de la consultation publique transfrontière de l'ONDRAF.

#### 11. Séance non publique

sofortiger und ambitionierter Maßnahmen, um die globale Erwärmung auf 1,5 °C zu begrenzen. Die Resolution zur Klimakrise wurde auf der Internetseite der Gemeinde Walferdingen [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) veröffentlicht.

#### 6. Teilbauungsprojekt PAP

Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbauungsprojekt (PAP) „Rue de Bridel“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, entlang der Rue de Bridel, welches vom Ingenieurbüro BEST Ingenieurs-Conseils für die Gemeinde Walferdingen ausgearbeitet wurde und den Bau von 4 Reiheneinfamilienhäusern vorsieht.

#### 7. Haus Am Becheler: Wohnungen für ältere Personen

- Einstimmig genehmigt der Rat einen neuen Standardvertrag für die Wohnungen für ältere Personen im Haus am Becheler.
- Einstimmig erhöht der Rat den Betrag für die Wohnrechte in den Wohnungen für ältere Personen im Haus Am Becheler um 10 % ab dem 1. Oktober 2020.

#### 8. Verkehrsreglemente

- Einstimmig genehmigt der Rat ein vom Schöffenkollegium erlassenes zeitlich begrenztes Verkehrsreglement wegen des Schulgebäudes in Helmsingen.
- Einstimmig genehmigt der Rat eine Abänderung des Verkehrsreglements in der Route de Luxembourg in Bereldingen.

#### 9. Schaffung und Umänderung von Posten

- Einstimmig schafft der Rat einen Posten von 75 % für eine Aufsichtsperson unter dem Statut des Angestellten mit intellektueller Mission für die Kunstgalerie CAW.
- Einstimmig legt der Rat das Gehalt sowie die Mindestqualifizierung des neu geschaffenen Postens von 75 % für eine Aufsichtsperson fest.
- Einstimmig ändert der Rat die Gehaltsentwicklung eines Angestelltenpostens, welcher in der Sitzung vom 11. Juni 2018 geschaffen worden war.

#### 10. Schulorganisation 2020/2021

- Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2020/2021 für die Grundschule von Walferdingen, welche folgende Klassen vorsieht:

Schulgebäude	Anzahl der Klassen			TOTAL Klassen
	Zyklus 1 (précoce)	Zyklus 1 (préscolaire)	Zyklus 2-4 (primaire)	
Bereldingen	0	4	7	11
Helmsingen	4	5	8 (10 in 2019/20)	17 (19 in 2019/20)
Walferdingen	0	2	13 (12 in 2019/20)	15 (14 in 2019/20)
Total	4	11	28 (29 in 2019/20)	43 (44 in 2019/20)

- Einstimmig genehmigt der Rat den Plan der außerschulischen Betreuung PEP über die Betreuung der Kinder außerhalb der Schulzeiten für das Schuljahr 2020/2021.

#### 10A. Stellungnahme zur belgischen Strategie zur Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation von ONDRAF

Einstimmig beschließt der Rat, Einspruch gegen das Projekt „Entsorgung nuklearer Abfälle“, wie es derzeit von der zuständigen belgischen Behörde im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Konsultation von ONDRAF vorgeschlagen wird, einzulegen.

#### 11. Geheimsitzung

## COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 JUILLET 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

### 1. Concessions au cimetière

Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :

- Madame Xiufen Liu de Bereldange
- Madame Lucie Evora Lopes de Walferdange

### 2. Organisation des cours de musique 2020/2021

À l'unanimité, le conseil approuve :

- a) la convention conclue avec l'Union Grand-Duc Adolphe a.s.b.l. par laquelle l'administration communale confie l'organisation des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour l'année scolaire 2020/2021 à l'UGDA ;
- b) l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2020/2021 des cours de musique de la « Regional Museksschoul Uelzechtdall » dispensés par l'École de musique UGDA ;
- c) l'organisation des cours de ballet pour l'année scolaire 2020/2021.

### 3. Contrat collectif des ouvriers de l'État

À l'unanimité, le conseil approuve le contrat collectif pour les salariés de la commune de Walferdange signé le 13 juillet 2020 entre le collège échevinal et le représentant du syndicat contractant LCGB, et qui sera applicable à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2020.

### 4. Création d'une prime

À l'unanimité, le conseil crée une prime de permanence mensuelle pour les salariés à tâche intellectuelle responsables du service industriel qui assureront la permanence technique.

### 5. Taux d'impôt pour l'an 2021

- a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2021 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (mêmes taux que pour 2020) :

- |    |   |
|----|---|
| A  | propriétés agricoles : 400 %  |
| B1 | constructions industrielles et commerciales : 600 %                                 |
| B2 | constructions à usage mixte : 400 %   |
| B3 | constructions à autres usages : 200 %   |
| B4 | maisons unifamiliales, maisons de rapport : 200 %                                   |
| B5 | immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation : 400 % |
| B6 | terrains à bâtir à des fins d'habitation : 400 %                                    |

- b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

### 6. Subsidies et aides financières

- a) Dans le contexte de la pandémie liée au COVID-19, le conseil décide à l'unanimité de soutenir les associations de Walferdange avec un subside extraordinaire à raison de 25 % du montant du subside ordinaire voté en décembre 2019, avec un minimum de 100 €, ainsi qu'avec un supplément de 500 € pour les Walfer Guiden et Scouten et les Œuvres paroissiales pour honorer le service des courses pour particuliers pendant la phase de confinement :

Frënn vun de Pompjeeën Orania Walfer 100 € ; SIT Walferdange 762 € ; Gaart an Heem Walfer 286 € ; A.P.E.W. 183 € ; Cercle Philatélique 172 € ; Foyer de la Femme 259 € ; Guiden a Scouten 830 € ; Mammen hëllefe Mammen 229 € ; Modélistes ferroviaires : 172 € ; Natur & Ëmwelt, Section Bereldange 246 € ; Œuvres paroissiales 500 € ; Walfer Senioren 275 € ; B.B.C. Résidence 1 859 € ; Badminton Résidence 848 € ; F.C. Résidence 1 931 € ; Fine Flèche 1 001 € ; Karate Club 1 083 € ; Lafclub Walfer Huesen 643 € ; Optimists

## KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 13. JULI 2020

Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WIOT Nicolas, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth

### 1. Grabkonzessionen

Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen:

- Frau Xiufen Liu aus Bereldingen
- Frau Lucie Evora Lopes aus Walferdingen

### 2. Organisation der Musikurse 2020/2021

Einstimmig genehmigt der Rat:

- a) eine mit der Vereinigung ohne Gewinnzweck UGDA abgeschlossene Konvention, laut welcher die Gemeindeverwaltung die Organisation der Musikurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2020/2021 der UGDA anvertraut;
- b) die provisorische Schulorganisation der Musikurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für das Schuljahr 2020/2021, welche von der UGDA abgehalten werden;
- c) die Organisation der Ballettkurse für das Schuljahr 2020/2021.

### 3. Kollektivvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinde Walferdingen

Einstimmig genehmigt der Rat den Kollektivvertrag für Arbeitnehmer der Gemeinde Walferdingen, welcher am 13. Juli 2020 vom Schöffenkollégium und der Gewerkschaft LCGB unterschrieben wurde und am 1. Oktober 2020 in Kraft treten wird.

### 4. Schaffung einer Prämie

Einstimmig schafft der Rat eine Prämie für die Angestellten mit intellektueller Mission, die verantwortlich im industriellen Dienst der Gemeinde sind und den technischen Bereitschaftsdienst organisieren.

### 5. Steuerhebesätze für 2021

- a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2021 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2020):

- |    |  |
|----|--|
| A  | Ackerland: 400 %   |
| B1 | Gebäude für Industrie und Handel: 600 %                      |
| B2 | gemischte Gebäude: 400 %                                     |
| B3 | andere Gebäude: 200 %  |
| B4 | Wohnhäuser: 200 %  |
| B5 | unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser: 400 % |
| B6 | Bauplätze für Wohnhäuser: 400 %                              |

- b) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

### 6. Subsidien und finanzielle Hilfen

- a) Infolge der Pandemie im Zusammenhang mit COVID-19 beschließt der Rat einstimmig, die Vereine von Walferdingen mit einem außerordentlichen Subsid in Höhe von 25 % der im Dezember 2019 beschlossenen Subsidien zu unterstützen, mit einem Mindestbetrag von 100 €, sowie mit zusätzlichen 500 € für die Walfer Guiden und Scouten und die Œuvres Paroissiales, um die Einkaufsdienste für Privatpersonen während der Ausgangsbeschränkungen zu würdigen:

Frënn vun de Pompjeeën Orania Walfer 100 € ; SIT Walferdange 762 € ; Gaart an Heem Walfer 286 € ; A.P.E.W. 183 € ; Cercle Philatélique 172 € ; Foyer de la Femme 259 € ; Guiden a Scouten 830 € ; Mammen hëllefe Mammen 229 € ; Modélistes ferroviaires: 172 € ; Natur & Ëmwelt, Section Bereldange 246 € ; Œuvres paroissiales 500 € ; Walfer Senioren 275 € ; B.B.C. Résidence 1.859 € ; Badminton Résidence 848 € ; F.C. Résidence 1.931 € ; Fine Flèche 1.001 € ; Karate Club 1.083 € ; Lafclub Walfer Huesen 643 € ; Optimists Cricket



Cricket Club 721 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 800 € ; Tennis-Club Résidence 1 742 € ; Volley RSR Walfer 1 301 € ; Walferdange Rugby de Rénert 1 447 € ; Chorale Caecilia 710 € ; Chorale Ste Cécile 710 € ; Harmonie G-D Marie-Adélaïde 1 113 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 100 € ; Walfer Danzclub 100 € ; Walfer Foto Frënn 210 € ; Walfer Theaterfrënn 180 €.

- b) Dans le contexte de la pandémie liée au COVID-19, le conseil décide de soutenir les commerces de détail, les hôtels, les restaurants et les cafés sur le territoire de la commune de Walferdange par l'achat direct de bons de consommation par la commune d'une valeur de 500 € TTC et de la distribution de ceux-ci au public via un tirage au sort.

Le vote relatif aux textes proposés à ce sujet recueille 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) et 5 abstentions (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) en faveur du texte proposé par le collège échevinal et 5 voix (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) contre 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) en faveur du texte proposé par les conseillers du groupe « DP », de sorte que le texte proposé par le collège échevinal est retenu.

À l'unanimité, le conseil approuve ensuite un crédit supplémentaire de 70 000 € qui sera inscrit au budget ordinaire de l'exercice 2020 pour payer ces bons de consommation.

#### 7. Droit de préemption

À l'unanimité, le conseil décide de renoncer à l'exercice du droit de préemption dans le cadre d'un projet de vente :

- d'une parcelle non construite sise à Helmsange, lieu-dit « In den Rehzen », d'une surface de 21,60 ares,
- d'une parcelle non construite sise à Helmsange, lieu-dit « rue Paul Elvinger », d'une surface de 7,49 ares,
- d'une parcelle non construite sise à Bereldange, lieu-dit « rue Renert », d'une surface de 0,50 centiares.

#### 8. Dénomination d'une rue

Avec 12 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill, Gallinaro) et 1 abstention (Courte-Wolde Medhin), le conseil décide de conférer à la nouvelle rue du quartier d'habitation prochainement en construction sur des fonds sis à Helmsange, aux abords de la rue des Prés (PAP rue des Prés), le nom de « am Stengber ».

#### 9. Règlements de circulation

- À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation concernant le chantier rue des Roses / an de Burfelder à Bereldange.
- À l'unanimité, le conseil approuve une modification du règlement communal de circulation dans la rue de l'Industrie à Helmsange.

#### 10. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts de l'association sans but lucratif « Fondation Wonschtär ».

#### 11. Aides et subventions « COVID-19 »

Le conseil prend note de plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Pour les réponses, voir sous point 6 ci-dessus.

Les questions complètes peuvent être consultées sur le site Internet de la commune [www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/](http://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/)

#### 11A. Motion « Midnight bus »

À l'unanimité, le conseil approuve une motion déposée par Alex Donnersbach et Jessie Thill, conseillers communaux et co-présidents de la Commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes, en vue de modifier le trajet et les horaires du « Midnight bus » des communes de Walferdange, Steinsel et Lorentzweiler.

#### 12. Séance non publique : épidémie et milieu éducatif

#### 13. Séance non publique : affaires de personnel

Club 721 € ; Self Defense Yoseikan Walfer 800 € ; Tennis-Club Résidence 1.742 € ; Volley RSR Walfer 1.301 € ; Walferdange Rugby de Rénert 1.447 € ; Chorale Caecilia 710 € ; Chorale Ste Cécile 710 € ; Harmonie G-D Marie-Adélaïde 1.113 € ; Hobbykënschtler Lëtzebuerg 100 € ; Walfer Danzclub 100 € ; Walfer Foto Frënn 210 € ; Walfer Theaterfrënn 180 €.

- b) Infolge der Pandemie im Zusammenhang mit COVID-19 beschließt der Rat, die Einzelhandelsgeschäfte, Hotels, Restaurants und Cafés auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen zu unterstützen, indem die Gemeinde direkt Verbrauchergutscheine im Wert von 500 € TTC kauft und diese über eine Verlosung an die Öffentlichkeit verteilt.

Bei der Abstimmung über die Textvorschläge zu diesem Thema gab es 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) und 5 Enthaltungen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) für den Textvorschlag des Schöffenkollegiums und 5 Stimmen (Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinaro) gegen 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) für den von den Räten der „DP“-Fraktion vorgeschlagenen Text, so dass der vom Schöffenkollegium vorgeschlagene Text beibehalten wird.

Einstimmig genehmigt der Rat dann einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 70.000 Euro, der in den ordentlichen Haushalt für das Finanzjahr 2020 aufgenommen werden soll, um diese Verbrauchergutscheine zu bezahlen.

#### 7. Vorkaufsrecht

Einstimmig beschließt der Rat, auf die Ausübung des Vorkaufsrechts im Zusammenhang mit einem geplanten Verkauf zu verzichten:

- eines unbebauten Grundstücks in Helmsingen, im Ort genannt „In den Rehzen“, mit einer Fläche von 21,60 Ar,
- eines unbebauten Grundstücks in Helmsingen, im Ort genannt „Rue Paul Elvinger“, mit einer Fläche von 7,49 Ar,
- eines unbebauten Grundstücks in Bereldingen, im Ort genannt „Rue Renert“, mit einer Fläche von 0,50 Ar.

#### 8. Benennung einer Straße

Mit 12 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Wiot, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill, Gallinaro) und 1 Enthaltung (Courte-Wolde Medhin) beschließt der Rat, der neuen Straße des zukünftigen Wohngebietes in Helmsingen entlang der Rue des Prés (PAP Rue des Prés) den Namen „Am Stengber“ zu geben.

#### 9. Verkehrsreglemente

- Einstimmig genehmigt der Rat ein vom Schöffenkollegium erlassenes zeitlich begrenztes Verkehrsreglement wegen der Baustelle Rue des Roses/An de Burfelder in Bereldingen.
- Einstimmig genehmigt der Rat eine Abänderung des Verkehrsreglements in der Rue de l'Industrie in Helmsingen.

#### 10. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Fondation Wonschtär“.

#### 11. Hilfen und Subsidien „COVID-19“

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Für die Antworten siehe unter Punkt 6.

Die vollständigen Fragen können auf der Internetseite der Gemeinde [www.walfer.lu/de/politik/gemeinderat/rapport-du-conseil-communal/](http://www.walfer.lu/de/politik/gemeinderat/rapport-du-conseil-communal/nachgelesen) nachgelesen werden.

#### 11A. Motion „Midnight Bus“

Einstimmig genehmigt der Rat eine von Alex Donnersbach und Jessie Thill, Gemeinderäte und Co-Präsidenten der Kommission für Jugend, Kindheit und Infrastrukturen für junge Menschen eingereichte Motion, um die Strecke und die Fahrpläne des „Midnight Bus“ der Gemeinden Walferdingen, Steinsel und Lorentzweiler zu ändern.

#### 12. Geheimsitzung: Epidemie und Erziehungsstrukturen

#### 13. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten

## Tour du Duerf 2020 – Tous à bicyclette!

**Du 10 au 30 septembre 2020**

Pour la septième année consécutive, la campagne Tour du Duerf est organisée à partir du 10 septembre 2020 par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier, les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et à prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de kilomètres parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises, etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu). Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune; les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

### Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives,
- tous les habitants de la commune,
- toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

### Comment s'inscrire ?

Sur [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu), on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante, soit en créer une nouvelle. À partir du 10 septembre, il suffira alors d'utiliser le plus souvent possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

### Intéressé ?

Plus d'infos sur [www.tourduduerf.eu](http://www.tourduduerf.eu)

## Tour du Duerf 2020 – Alle aufs Rad!

**Vom 10. bis 30. September 2020**

Ab dem 10. September 2020 organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum siebten Mal die Fahrradkampagne Tour du Duerf, und unsere Gemeinde macht wieder mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren“, was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein – und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen, eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Der Verkéiersverbond und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

### Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen,
- alle Einwohner,
- alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

### Wie kann ich mitmachen?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend für sie per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

### Interessiert?

Mehr Infos und Einschreibung unter [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu)



## Service « Krank Kanner Doheem »

Le service « Krank Kanner Doheem » offre une prise en charge individuelle des enfants malades à leur domicile. Cette prestation permet aux parents de poursuivre leurs activités professionnelles pendant que leurs enfants peuvent guérir dans leur environnement habituel. Les demandes de parents élevant seuls leur(s) enfant(s) seront traitées prioritairement.

### Pour plus d'informations :

95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg

Tél. : 48 07 79

Site Internet : [www.fed.lu](http://www.fed.lu) / [www.skkd.lu](http://www.skkd.lu)/inscription

E-mail : [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)

## Service „Krank Kanner Doheem“

De Service „Krank Kanner Doheem“ bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un. Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegen, während hir Kanner doheem an hirer gewinnter Ëmgegend erëm kënnen gesond ginn. Ufroe vun Elteren, déi elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

### Fir weider Informatiounen:

95, Rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg

Tel.: 48 07 79

Internetsite: [www.fed.lu](http://www.fed.lu) / [www.skkd.lu](http://www.skkd.lu)/inscription

E-Mail: [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu)



## Consultations pour nourrissons

### Ligue médico-sociale

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées par mail à l'adresse suivante : [spse@ligue.lu](mailto:spse@ligue.lu) ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » (22 00 99 88) du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

## Säuglingsfürsorge

### Ligue médico-sociale

Die Säuglingsfürsorge in Walferdingen findet derzeit nur nach Terminvereinbarung statt.

Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an [spse@ligue.lu](mailto:spse@ligue.lu) oder telefonisch an die „Info-Maman“-Telefonhotline 22 00 99 88 von Montag bis Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 17.00 Uhr gerichtet werden.



## Clever primes

myenergy, Klimapakt, Neistart Lëtzebuerg



### « Clever wunnen »

Vous envisagez d'améliorer la performance énergétique de votre logement et de vous chauffer aux énergies renouvelables ?

Dans le cadre du programme « Neistart Lëtzebuerg », bénéficiez du 20 avril 2020 au 31 mars 2021 d'une augmentation de 50 % des aides pour la rénovation énergétique et le conseil agréé et de 25 % pour les installations techniques favorisant les énergies renouvelables. Vous pouvez également bénéficier d'une extension du bonus pour le remplacement d'une chaudière alimentée en combustible fossile !\*



### « Clever solar »

Vous souhaitez produire de l'énergie solaire ? Différentes solutions s'offrent à vous !

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer des panneaux solaires sur votre toiture pour produire de l'énergie photovoltaïque. Grâce aux tarifs d'injection, profitez d'un revenu intéressant pour l'énergie que vous produisez !\* Si l'installation de panneaux solaires n'est pas envisageable pour votre bâtiment ou que vous souhaiteriez financer le projet à plusieurs, vous pouvez organiser la création d'une coopérative énergétique ou la participation à celle-ci. Vous pourrez ainsi exploiter une installation photovoltaïque en collectivité, devenir producteur d'énergie solaire et agir pour la protection du climat. Dès maintenant, des taux d'injection intéressants sont également disponibles pour votre entreprise !\*



### « Clever fueren »

Dans le cadre d'une reprise économique durable et en vue d'atteindre les objectifs fixés dans le Plan national intégré en matière d'énergie et de climat, le gouvernement a décidé d'augmenter / de renforcer le régime de primes pour véhicules à zéro ou à faibles émissions, valable du 11 mai 2020 jusqu'au 31 mars 2021.\* Différentes primes peuvent être demandées par un conducteur écoresponsable auprès de l'Administration de l'environnement.

\*Sous réserve de la finalisation des procédures législative et réglementaire.

## Clever Primes

myenergy, Klimapakt, Neistart Lëtzebuerg



### „Clever wunnen“

Sie planen, die Energieeffizienz Ihres Zuhauses zu verbessern und mit erneuerbaren Energien zu heizen?

Profitieren Sie im Rahmen des Neistart-Lëtzebuerg-Programms vom 20. April 2020 bis zum 31. März 2021 von einer 50 %-igen Erhöhung der Beihilfen für energetische Sanierungen und zugelassene Beratung sowie von einer 25 %-igen Erhöhung für technische Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien. Erhalten Sie außerdem eine Bonuserhöhung für den Austausch eines fossilbetriebenen Heizkessels!\*



### „Clever solar“

Sie möchten Solarenergie produzieren?

Es stehen Ihnen verschiedene Lösungen zur Verfügung!

Wenn Sie eine geeignete Dachfläche mit einer ausreichenden Sonneneinstrahlung besitzen, können Sie auf Ihrem Haus Solarmodule installieren lassen, um Photovoltaik-Strom zu erzeugen. Und dank der verfügbaren Einspeisetarife erhalten Sie ein attraktives Einkommen für Ihre erzeugte Energie!\* Wenn die Installation von Solarmodulen für Ihr Zuhause nicht möglich ist, können Sie eine Energiekooperative gründen oder sich an einer solchen beteiligen. So können Sie in einer Gemeinschaft eine Photovoltaikanlage betreiben, Solarstrom produzieren und zum Klimaschutz beitragen. Auch für Ihr Unternehmen gibt es ab sofort interessante Einspeisevergütungen!\*



### „Clever fueren“

Im Rahmen eines nachhaltigen Wirtschaftsaufschwungs und um die Ziele des nationalen Energie- und Klimaplans zu erreichen, hat die Regierung beschlossen, das Prämienprogramm für emissionsfreie oder emissionsarme Fahrzeuge für den Zeitraum vom 11. Mai 2020 bis zum 31. März 2021 zu erhöhen.\*

So können umweltverantwortliche Fahrer\*innen verschiedene Prämien bei der Umweltverwaltung beantragen:

\*Vorbehaltlich des Abschlusses von Gesetzgebungs- und Regulierungsverfahren.



## Café de langue

Le collège échevinal et la commission communale d'intégration de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième mercredi du mois, entre 19 et 21 heures, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ? Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ?

Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langue sont également les bienvenues. Boissons et snacks disponibles. Prochaine date : 14 octobre 2020

## Sprachencafé

Das Schöffenkollegium und die Integrationskommission der Gemeinde Walferdingen laden zum Sprachencafé ein, jeden zweiten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 21 Uhr, im Centre Princesse Amélie in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten? Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch?

Hier werden Sie Leuten begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die ebenfalls im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen. Getränke und Snacks erhältlich. Nächster Termin: 14. Oktober 2020



## Cours de ballet 2020/2021

Les inscriptions des nouveaux élèves pour les cours de ballet seront reçues le jeudi 17 septembre 2020 de 14 à 16 heures par les professeurs au Centre Princesse Amélie.

Condition d'admission : être âgé(e) de 5 ans le 31.08.2020.

Pour plus d'informations, veuillez contacter :

M<sup>me</sup> Carole Becker : 33 01 44 229  
M<sup>me</sup> Christiane Wiot : 33 01 44 217  
ecoledemusique@walfer.lu

## Ballettkurse 2020/2021

Die Anmeldungen für die neuen Schüler der Ballettkurse werden am Donnerstag, dem 17. September 2020 von 14 bis 16 Uhr von den beauftragten Lehrkräften im Centre Princesse Amélie entgegengenommen.

Zulassungsbedingung: Das Kind muss am 31.08.2020 älter als 5 Jahre sein.

Weitere Informationen über die Ballettkurse erhalten Sie von:

Frau Carole Becker: 33 01 44 229  
Frau Christiane Wiot: 33 01 44 217  
ecoledemusique@walfer.lu



## Autorisations de bâtir

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :

## Baugenehmigungen

Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:



2019-221	Agrandir la véranda/Ausbau der Veranda	39, rue des Champs, Helmsange
2020-025	Construire une piscine/Bau eines Schwimmbeckens	46, rue de la Forêt, Bereldange
2020-026	Aménager une porte-fenêtre et un escalier/ Einrichtung einer Fenstertür und einer Treppe	13, rue Charles Rausch, Helmsange
2020-027	Construire une maison unifamiliale/Bau eines Einfamilienhauses	21, rue Paul Elvinger, Helmsange
2020-034	Construire une piscine avec abri de jardin/ Bau eines Schwimmbeckens mit einem Gartenhaus	5, op der Tonn, Helmsange
2020-036	Construire un portail en bois/Bau eines Holztors	1, cité Aline Mayrisch, Bereldange
2020-037	Fermer le balcon avec une verrière/ Verschließen des Balkons mit einem Glasdach	70, rue de Steinsel, Bereldange
2020-038	Agrandir la terrasse et reconstruire le garage/ Ausbau der Terrasse und Wiederaufbau der Garage	51, rue Prince Henri, Helmsange
2020-039	Reconstruire une véranda/Wiederaufbau einer Veranda	17, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2020-042	Aménager un logement intégré/Einrichtung einer Einliegerwohnung	12, rue Charles Rausch, Helmsange
2020-043	Installer des bâtiments modulaires provisoires/ Bau provisorischer modularer Gebäude	104, route de Luxembourg, Bereldange
2020-044	Poser une fenêtre de type « Velux »/Einbau eines Velux-Fensters	27, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2020-049	Transformer et agrandir la maison/Um- und Ausbau des Hauses	21, rue de Soleil, Helmsange
2020-050	Construire un abri de jardin/Bau eines Gartenhauses	27, rue de Bridel, Bereldange
2020-051	Construire un abri de jardin/Bau eines Gartenhauses	11, an de Spätzlücken, Bereldange
2020-054	Construire un pool-house et installer un portail/ Bau eines Poolhauses und Errichtung eines Tors	rue Paul Elvinger, Helmsange
2020-055	Transformer et agrandir la maison/Um- und Ausbau des Hauses	90, rue du Dix Octobre, Bereldange
2020-056	Fixer un auvent/Befestigen eines Vordachs	9, rue du Nord, Helmsange
2020-057	Démolir un immeuble/Abriss eines Gebäudes	8, rue des Pommiers, Helmsange
2020-058	Démolir 2 immeubles/Abriss von zwei Gebäuden	113-115, route de Diekirch, Helmsange
2020-060	Installer une clôture/Errichtung eines Zauns	38, rue des Jardins, Bereldange
2020-061	Construire un abri de jardin/Bau eines Gartenhauses	22, rue Bellevue, Bereldange
2020-065	Transformer l'entrée de la maison/ Umbau des Eingangsbereiches des Hauses	84, rue de Steinsel, Bereldange
2020-066	Agrandir la maison/Ausbau des Hauses	9, rue des Sources, Walferdange
2020-067	Installer un escalier extérieur et aménager une porte coulissante/ Errichtung einer Treppe im Außenbereich und einer Schiebetür	113, route de Luxembourg, Bereldange
2020-068	Construire un abri de jardin et une serre/ Bau eines Gartenhauses und eines Gewächshauses	3, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2020-069	Installer une clôture/Errichtung eines Zaunes	23, rue des Vergers, Helmsange
2020-070	Construire un garage et aménager des terrasses/ Bau einer Garage und Errichtung von Terrassen	86, rue de Bridel, Bereldange
2020-071	Aménager 6 chambres meublées/ Einrichtung von 6 möblierten Zimmern	8, rue de Bridel, Bereldange
2020-072	Installer une clôture, construire un sas, fixer une conduite d'évacuation de fumées/Bau eines Zauns, eines Vorbaus, Reparatur eines Ofenrohrs	45, rue Roger Barthel, Bereldange
2020-076	Installer une clôture/Bau eines Zauns	7, rue des Pommiers, Helmsange
2020-077	Installer une clôture et construire un abri de jardin/ Bau eines Zauns und eines Gartenhauses	21, rue des Roses, Bereldange
2020-078	Poser des panneaux photovoltaïques/ Installation von Photovoltaik-Modulen	84, rue Prince Henri, Helmsange
2020-079	Installer une pergola bio-climatique/Bau einer bio-klimatischen Pergola	9, rue de l'Armistice, Helmsange
2020-080	Construire un abri de jardin et un abri pour lapins et poules/ Bau eines Gartenhauses und eines Hühner- und Kaninchenstalls	28, rue Prince Henri, Helmsange
2020-081	Construire un réservoir d'eau de pluie/Errichtung eines Regenwassertanks	1A, rue de l'Europe, Bereldange
2020-084	Transformer et agrandir la maison/Um- und Ausbau des Hauses	49, rue de Steinsel, Bereldange
2020-085	Agrandir la terrasse et la maison/Ausbau der Terrasse und des Hauses	28, rue Charles Rausch, Helmsange
2020-086	Démolir et construire une nouvelle maison unifamiliale/ Abriss und Neubau eines Einfamilienhauses	48, rue de Dommeldange, Walferdange
2020-088	Construire un abri de jardin/Bau eines Gartenhauses	48, rue de Dommeldange, Walferdange
2020-094	Poser 7 fenêtres de type « velux »/Einbau von 7 Velux-Fenstern	35, rue de Steinsel, Bereldange
2020-095	Aménager une porte avec escalier/Einbau einer Tür mit Treppe	23, rue Michel Rodange, Bereldange
2020-096	Aménager 5 chambres meublées/Einrichtung von 5 möblierten Zimmern	81, route de Diekirch, Helmsange

## Délibérations du conseil communal

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que le ministre de la Mobilité et des Travaux publics et la ministre de l'Intérieur ont approuvé respectivement le 14 mai 2020 et le 4 juin 2020 :

- la délibération du conseil communal du 14 octobre 2019 (point 10a de l'ordre du jour) portant confirmation du règlement temporaire d'urgence en matière de circulation édicté par le collègue échevinal le 31 juillet 2019 à cause de la déviation du bus scolaire à l'occasion du chantier dans la rue du X Octobre à Bereldange ;
- les délibérations du conseil communal du 14 octobre 2019 (points 10c et 10d de l'ordre du jour) portant approbation de modifications du chapitre 2 du règlement communal de circulation dans la rue du Nord, la rue de la Gare et la rue de Dommeldange.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 30 juin 2020 et publiée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2020.

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que le ministre de la Mobilité et des Travaux publics et la ministre de l'Intérieur ont approuvé respectivement le 9 juin 2020 et le 18 juin 2020 la délibération du conseil communal du 27 avril 2020 (point 10 de l'ordre du jour) portant approbation d'une modification du chapitre 2 du règlement communal de circulation dans la rue des Roses.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 1<sup>er</sup> juillet 2020 et publiée à partir du 2 juillet 2020.

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune de Walferdange que le ministre de la Mobilité et des Travaux publics et la ministre de l'Intérieur ont approuvé respectivement le 30 juin 2020 et le 10 juillet 2020 la délibération du conseil communal du 27 mai 2020 (point 8b de l'ordre du jour) portant approbation d'une modification du chapitre 2 du règlement communal de circulation sur la route de Luxembourg à Bereldange.

La décision a été dûment affichée dans la commune le 23 juillet 2020 et publiée à partir du 24 juillet 2020.

## Entscheidungen des Gemeinderates

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten sowie die Innenministerin am 14. Mai bzw. am 4. Juni 2020 folgende Entscheidungen angenommen haben:

- die Entscheidung des Gemeinderates vom 14. Oktober 2019 (Punkt 10a der Tagesordnung) bezüglich der Bestätigung des dringenden temporären Verkehrsreglements, welches das Schöffengericht am 31. Juli 2019 wegen der Umleitung des Schulbusses aufgrund der Baustelle in der Rue du X Octobre in Bereldingen erlassen hat;
- die Entscheidungen des Gemeinderates vom 14. Oktober 2019 (Punkte 10c und 10d der Tagesordnung) zur Annahme der Abänderungen des 2. Kapitels des kommunales Verkehrsreglements in der Rue du Nord, der Rue de la Gare und der Rue de Dommeldange.

Die Entscheidungen wurden ordnungsgemäß am 30. Juni 2020 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 1. Juli 2020 veröffentlicht.

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten sowie die Innenministerin am 9. Juni 2020 bzw. am 18. Juni 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 27. April 2020 (Punkt 10 der Tagesordnung) zur Abänderung des 2. Kapitels des kommunales Verkehrsreglements in der Rue des Roses angenommen haben.

Die Entscheidung wurde ordnungsgemäß am 1. Juli 2020 in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 2. Juli 2020 veröffentlicht.

Den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen wird bekanntgegeben, dass der Minister für Mobilität und Öffentliche Arbeiten und die Innenministerin am 30. Juni 2020 bzw. am 10. Juli 2020 die Entscheidung des Gemeinderates vom 27. Mai 2020 (Punkt 8b der Tagesordnung), Kapitel 2 des kommunalen Verkehrsreglements in der Route de Luxembourg in Bereldingen abzuändern, angenommen haben.

Die Entscheidung wurde am 23. Juli 2020 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 24. Juli 2020 veröffentlicht.



## Travaux sur le réseau

### TéléWalfer

Durant le mois de septembre, Télédistribution Walferdange continue à faire des travaux sur son réseau de fibres optiques et de câble coaxial. Cette intervention permettra d'augmenter la performance du réseau et de préparer le développement de nouveaux services. De courtes interruptions du signal TV, de la connexion Internet et du service de téléphonie seront inévitables. L'association et ses partenaires techniques s'efforceront de limiter les perturbations des services au minimum absolu. À noter que les travaux seront exécutés en journée uniquement.

Pour davantage d'informations, les membres sont invités à contacter le secrétariat ou le service technique :  
Secrétariat : 33 07 77 - telewalfer@telewalfer.lu  
Technique : 27 40 07 77 - tech@telewalfer.lu

## Aarbechten um Reseau

### TéléWalfer

Am Mount September wäert um Kabel- a Glasfaser-Netz vun Télédistribution Walferdange weider geschafft ginn. Dës Aarbechte wäerten et erlaben, eng besser Qualitéit an och nei Servicer um Reseau unzebidden.

Bei dësen Aarbechte wäert et onvermeidlech zu kuerzen Ënnerbriechunge vun den TV-, Internet- an Telefonsservicer kommen. D'Gemeinschaftsantenn a seng technesch Partner wäerten hiert Besch ginn, fir dës Stéierungen op den absolute Minimum ze limitéieren. D'Aarbechte wäerte just daagsiwwer gemaach ginn. Fir méi Informatiounen kënnt Dir d'Sekretariat oder de Service technique uruffen:

Sekretariat: 33 07 77 – telewalfer@telewalfer.lu  
Service technique: 27 40 07 77 – tech@telewalfer.lu





## BULLETIN D'INSCRIPTION : BODYSHAPE

### BODYSHAPE

Lundi de 19.30 à 20.30 heures (du 21.09.2020 au 12.07.2021) au hall sportif de Bereldange

### FRAIS D'INSCRIPTION

Personnes résidant à Walferdange : 80,00 € / année scolaire  
Personnes ne résidant pas à Walferdange: 160,00 € / année scolaire

Les intéressés sont priés de s'inscrire avant le **11 septembre 2020** auprès de l'administration communale à l'aide du formulaire d'inscription ci-dessous. Lors de l'inscription, le droit d'inscription est à virer sur un des comptes de l'administration communale. **L'inscription ne sera définitive qu'après paiement.**

Un nombre minimum de 15 personnes doit être inscrit le dernier jour des inscriptions, sinon le cours n'aura pas lieu. Après le congé de Pâques, si le temps le permet, le cours aura lieu à l'extérieur, en pleine nature (Walking).

Comptes bancaires de l'administration communale :

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

**Attention : L'Administration communale ne tient plus son compte auprès de l'ING Luxembourg.**



### BULLETIN D'INSCRIPTION BODYSHAPE

Nom et prénom :

Rue et localité :

Tél. :

Signature :

*L'administration communale de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.*

*Vous disposez d'un droit d'accès, d'opposition, de modification, de rectification et de suppression des données, mais également d'un droit à l'oubli ou d'un droit à la portabilité (transmission à un tiers) des données vous concernant.*

*Toute demande doit être adressée à : Mairie de Walferdange – RGD : mes données – Place de la Mairie, L-7201 Walferdange ou par mail : gdpr@walfer.lu*



## ANMELDEFORMULAR: BODYSHAPE

### BODYSHAPE

Montags von 19.30 bis 20.30 Uhr (vom 21.09.2020 bis zum 12.07.2021) in der Sporthalle Bereldingen

### KURSGEBÜHREN

Einwohner aus Walferdingen: 80,00 €/Jahr  
Auswärtige Interessenten: 160,00 €/Jahr

Interessenten sind gebeten, das unten abgedruckte Anmeldeformular bis spätestens den **11. September 2020** ausgefüllt bei der Gemeinde abzugeben. Bei der Anmeldung ist die Einschreibgebühr auf eines der Konten der Gemeindeverwaltung zu überweisen. **Die Anmeldung ist nur mit der Überweisung gültig.**

Der Kurs findet nicht statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl von 15 Personen am Stichtag nicht erreicht ist. Bei günstigen Wetterverhältnissen wird der Kurs ab Ostern im Freien abgehalten (Walking).

Kontonummern der Gemeindeverwaltung:

BCEE LU71 0019 1001 1402 8000 / BGLL LU73 0030 0830 6567 0000 / CCPL LU43 1111 0036 5364 0000  
BILL LU09 0023 1450 0130 0000 / CCRA LU41 0090 0000 0751 7055

**Achtung: Die Stadtverwaltung führt ihr Konto nicht mehr bei der ING Luxembourg.**



### ANMELDEFORMULAR BODYSHAPE

Name und Vorname:

Straße und Wohnort:

Tel.:

Unterschrift:

*Die Gemeindeverwaltung Walferdingen behandelt die im Rahmen ihrer Aktivitäten gesammelten Daten streng vertraulich und sicher gemäß den Vorschriften des Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten.*

*Sie haben das Recht auf Zugriff, Widerspruch, Änderung, Berichtigung und Löschung dieser Daten sowie ein Recht auf Vergessen oder auf Datenübertragbarkeit (Weiterleitung an Dritte) der Sie betreffenden Daten.*

*Bitte stellen Sie alle diesbezüglichen Anfragen an: Rathaus Walferdingen – RGD: meine Daten – Place de la Mainie, L-7201 Walferdingen oder per E-Mail an: gdpr@walfer.lu*

Walfer  
PN17  
Fin des travaux

➔ PN17 : Suppression du passage à niveau rue Prince Henri/rue de la Gare

# DE GRANDS TRAVAUX POUR AMÉLIORER VOTRE MOBILITÉ

PHASE FINALE : travaux avant ouverture du passage souterrain le 11/09/2020



## 24. AUGUST-11. SEPTEMBER:

- Ab Montag, dem **24. August 2020 um 7 Uhr** wird der Bahnübergang PN17, der sich zwischen der Rue de la Gare und der Rue Prince Henri befindet, endgültig für den gesamten Verkehr geschlossen. Die Rue Prince Henri (genannt Stafelter) wird in beide Richtungen gesperrt werden. Nur der Nahverkehr (Anwohner und Lieferverkehr) wird erlaubt sein.
- Während dieser Zeit können Fußgänger und Radfahrer die Unterführung nutzen.

## 7.-9. SEPTEMBER:

- Die Rue de l'Église und die Rue de Dommeldange in Richtung Mersch werden zwei Tage lang zwischen dem **7. und 9. September** zu Sackgassen, damit der endgültige Straßenbelag und die Markierungen aufgetragen werden können.

**Die Unterführung wird ab dem 11. September für den gesamten Verkehr geöffnet sein.**

## 24 AOÛT - 11 SEPTEMBRE :

- À partir du **lundi 24 août 2020 à 07h00**, le passage à niveau PN17 situé entre la rue de la Gare et la rue Prince Henri sera fermé définitivement à toute circulation routière. La rue Prince Henri (lieu-dit Stafelter) sera fermée dans les deux sens. Seul le trafic local (riverains et fournisseurs) sera autorisé.
- Pendant toute cette période, les piétons et cyclistes pourront utiliser le passage souterrain.

## 7 - 9 SEPTEMBRE :

- La rue de l'Église et la rue de Dommeldange en direction de Mersch se termineront en cul-de-sac pendant deux jours entre le **7 et le 9 septembre** en fonction des contraintes techniques pour la mise en œuvre du revêtement final de la chaussée et du marquage routier.

**Le passage souterrain sera opérationnel le 11 septembre pour l'ensemble du trafic.**

## Halte aux fuites d'eau !

Des fuites d'eau peuvent survenir sur vos installations privées sans que vous vous en aperceviez immédiatement. Ceci est non seulement du gaspillage d'eau, mais peut également devenir très coûteux à la longue. Les causes peuvent en être diverses : mauvais fonctionnement de la robinetterie, des chasses d'eau, défaillance des soupapes de sécurité, rupture d'un tuyau enterré...

Pour détecter une fuite sur votre installation, vous pouvez procéder le soir à la fermeture de tous les robinets de votre habitation et relevez l'index de votre compteur. Le lendemain matin, vous effectuez un nouveau relevé de compteur avant toute utilisation. S'il n'y a pas de fuite, l'index doit être identique à celui que vous avez noté la veille. En cas de suspicion de fuite, veuillez contacter votre installateur sanitaire.

## Vorsicht vor Wasserlecks!

Wasserlecks können in Ihren privaten Installationen auftreten, ohne dass Sie es sofort bemerken. Das ist nicht nur Wasserverschwendung, sondern kann über einen langen Zeitraum auch sehr kostspielig werden. Die Ursachen können vielfältig sein: Fehlfunktionen von Ventilen, Wasserspülungen, Ausfall von Sicherheitsventilen, Bruch eines unterirdischen Rohres ...

Um ein Leck in Ihrer Installation zu erkennen, können Sie abends alle Wasserhähne in Ihrem Haus abdrehen und den Stand Ihres Wasserzählers ablesen. Am nächsten Morgen lesen Sie vor der ersten Wasserverwendung den Zähler erneut ab. Wenn es kein Leck gibt, muss der Stand gleich sein wie am Vortag. Sollte es einen Verdacht auf ein Leck geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitärinstallateur.



## Avis aux parents: liste des baby-sitters

Pour tous les parents résidents de la commune, une liste des baby-sitters est disponible auprès du Service social au 33 01 44 - 230 (matin) ou par e-mail au [servicesocial@walfer.lu](mailto:servicesocial@walfer.lu). Les baby-sitters ont tous accompli avec succès un cours de formation organisé par l'Administration communale et l'Office social de Walferdange en collaboration avec « Erziéngs- a Familljeberodung » de AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l.

## Hinweis für Eltern: Liste der Babysitter

Für alle Eltern mit Wohnsitz in der Gemeinde ist eine Liste der Babysitter beim Sozialdienst unter 33 01 44 - 230 (morgens) oder per E-Mail unter [servicesocial@walfer.lu](mailto:servicesocial@walfer.lu) erhältlich. Die Babysitter haben alle erfolgreich eine von der Gemeindeverwaltung und dem Sozialamt Walferdingen in Zusammenarbeit mit der „Erziéngs- a Familljeberodung“ der AFP-Solidarité-Famille a.s.b.l. organisierte Ausbildung abgeschlossen.



## Walferdange soutient ses commerçants

La commune de Walferdange aide ses commerçants à traverser la période difficile du COVID-19 et les soutient financièrement. La commune achète des bons d'une valeur totale de 500 euros par commerce.

Ces bons seront tirés au sort. Tous les citoyens de Walferdange participeront automatiquement et auront la chance de gagner un bon.

Les gagnants seront informés par lettre dans le courant du mois de septembre.

## Walfer ënnerstëtzt seng Geschäftsleit

D'Walfer Gemeng hëlleft senge Geschäftsleit duerch déi schwéier Zäit vum COVID-19, andeems d'Gemeng si finanziell ënnerstëtzt a Bongen am Gesamtwäert vu 500 Euro pro Commerce ofkeeft.

Dës Bonge wäerten iwwert eng Lotterie verloust ginn. All Walfer Bierger wäert automatesch matmaachen an huet eng Chance, e Bong ze kréien.

D'Gewënner ginn am Laf vum September per Bréif benoriichtegt.



## ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

### Collecte de vieux vêtements 2020 annulée

Kolping a.s.b.l.

Suite à la crise sanitaire liée au COVID-19, la collecte de vieux vêtements « Aktioun Aalt Gezei », organisée par Kolping a.s.b.l. avec l'aide de Jongenheem a.s.b.l., qui était prévue fin septembre 2020, n'aura pas lieu ! La prochaine collecte sera donc organisée en septembre 2021.

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans des conteneurs qui sont mis à leur disposition toute l'année.

En cas de questions, vous pouvez appeler le 50 77 74.

### Keine Altkleidersammlung 2020

Kolping a.s.b.l.

Aufgrund der Gesundheitskrise im Zusammenhang mit COVID-19 wird die von Kolping a.s.b.l. mit Hilfe von Jongenheem a.s.b.l. organisierte Altkleidersammlung „Aktioun Aalt Gezei“, die für Ende September 2020 geplant war, nicht stattfinden! Die nächste Sammlung wird daher für September 2021 organisiert.

Dennoch werden die Bürger weiterhin die Möglichkeit haben, ihre alte Kleidung, gut verpackt, in den dafür vorgesehenen Containern abzugeben. Die Container stehen Ihnen das ganze Jahr über zur Verfügung. Wenn Sie Fragen haben, können Sie uns unter der Nummer 50 77 74 kontaktieren.



### Marché de produits bio

déi gréng Walfer

Samedi 26 septembre 2020, de 9 à 15.30 heures,  
sur le parking devant l'école à côté de la place de la Mairie

La production ainsi que la consommation de produits bio nous aident à rester en bonne santé tout en préservant la nature. Ainsi, en achetant des produits bio, nous nous engageons à protéger la nature des pesticides et nous investissons non seulement en faveur de notre propre santé, mais aussi de celle de nos enfants et de leur avenir.

Petite restauration et boissons bio à consommer sur place.

Le marché vous propose :

- de la nourriture et des boissons,
- des jouets,
- des produits cosmétiques,
- et bien plus encore.

### Biomaart zu Walfer

déi gréng Walfer

Samschdes, de 26. September 2020, vun 9 bis 15.30 Auer,  
um Parking virun der Schoul, niewent der Gemeng

D'Produktioun an de Kaf vu Bioproduiten hëlleft ons gesond ze bleiwen an d'Natur ze erhalen.

Esou engagéiere mir ons mam Kaf vu Bioproduiten, d'Natur viru Pestiziden ze schützen, an investéieren net nëmmen an ons eege Gesondheet, mee och an d'Gesondheet vun eise Kanner an hirer Zukunft.

Snacken a Bio-Gedrénks ginn et op der Plaz.

Ze kafe kritt Dir hei:

- Iesswueren a Gedrénks
- Spillsaachen
- Kosmetikproduiten
- a villes méi.



### Inscription nouveaux membres

Karate Club Walfer

Les inscriptions pour les nouveaux membres se feront  
mardi, 15 septembre 2020, à partir de 18 heures,  
au Dojo du Karate Club Walfer

Début des cours des anciens membres : 14 septembre 2020  
(Enfants à partir de 4 ans)

Infos supplémentaires : [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Misch 621 146 345 ; Feidt Bob 661 939 039 ;  
Grün Mariette 621 294 677 ;  
e-mail : [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)

### Einschreibung neuer Mitglieder

Karate Club Walfer

Die Anmeldung für neue Mitglieder findet  
am Dienstag, 15. September 2020,  
ab 18 Uhr im Dojo des Walfer Karate Clubs statt.

Beginn der Kurse für Mitglieder: 14. September 2020  
(Kinder ab 4 Jahren)

Weitere Infos: [www.karatewalfer.lu](http://www.karatewalfer.lu) ;  
Feidt Misch 621 146 345; Feidt Bob 661 939 039;  
Grün Mariette 621 294 677;  
E-Mail: [karatewalfer@gmail.com](mailto:karatewalfer@gmail.com)



### Programme en septembre

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Exposition Anne Lindner

Vernissage : vendredi 11 septembre à 19 heures

Exposition : 12 et 13/19 et 20 septembre de 14 à 18 heures

### Programm am September

Walfer-Kulturschapp a.s.b.l.

Ausstellung Anne Lindner

Vernissage: Freides, den 11. September, um 19 Auer

Ausstellung: 12. an 13./19. an 20. September, vu 14 bis 18 Auer



**ATTENTION :** La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-août, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

**ACHTUNG:** Da diese Gemeindezeitung Mitte August abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website [www.walfer.lu](http://www.walfer.lu) regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Verbänden über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

## Portes ouvertes : Infos – Démonstrations – Initiations

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samedi 19 septembre 2020, de 10 à 12 heures,  
au hall des sports à Walferdange

- YOSEIKAN BUDO (art martial japonais)
- DYNAMIC DEFENSE (self-defense moderne)
- BODY DYNAMICS (High Intensity Body Workout)
- MIND COACHING (méditation, travail d'énergie interne)

Informations supplémentaires sur [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)

## Tag der offenen Tür: Infos – Vorführungen – Einführungen

Self-Defense Yoseikan Walfer

Samstag, den 19. September 2020, von 10 bis 12 Uhr,  
in der Walferdinger Sporthalle

- YOSEIKAN BUDO (japanische Kampfkunst)
- DYNAMIC DEFENSE (moderne Selbstverteidigung)
- BODY DYNAMICS (High Intensity Body Workout)
- MIND COACHING (Meditation, nutzen der inneren Energie)

Weitere Informationen auf [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)



## Saison 2020/2021

Self-Defense Yoseikan Walfer

Reprise des cours à partir du lundi 14 septembre 2020  
Inscription nouveaux membres : pendant les entraînements  
Initiation gratuite  
Entraîneurs diplômés et expérimentés

Yoseikan Budo :

Art martial japonais avec et sans armes traditionnelles.  
Tous les lundis et mercredis de 19 à 20.30 heures  
Adultes et juniors à partir de 12 ans

Dynamic Defense :

Self-defense moderne : simple, efficace et réaliste  
Tous les jeudis de 19 à 21 heures et/ou les samedis de 10 à 11.30 heures

Body Dynamics :

High Intensity Body Workout : exercices de tonification corporelle  
avec et sans matériel (haltères courts, kettlebells)  
Tous les mardis de 19 à 20.45 heures

Mind Coaching :

Relaxation, méditation, travail d'énergie interne  
Tous les mercredis de 19.30 à 21 heures

Lieu : hall des sports de Walferdange

Informations supplémentaires sur [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)  
[jean.schmit@education.lu](mailto:jean.schmit@education.lu)

## Saison 2020/2021

Self-Defense Yoseikan Walfer

Die Kurse starten am Montag, dem 14. September 2020  
Einschreibung neuer Mitglieder: während den Trainings  
Kostenlose Einführung  
Qualifizierte und erfahrene Trainer

Yoseikan Budo:

Japanische Kampfkunst mit und ohne traditionelle Waffen.  
Jeweils montags und mittwochs von 19 bis 20.30 Uhr.  
Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren.

Dynamic Defense:

Moderne Selbstverteidigung: einfach, effizient und realitätsnah.  
Donnerstags von 19 bis 21 Uhr und/oder samstags von 10 bis 11.30 Uhr.

Body Dynamics:

High Intensity Body Workout: Straffung des Körpers mit und ohne  
Hilfsmittel (Kurzhandeln, Kettlebells).  
Dienstags von 19 bis 20.45 Uhr.

Mind Coaching:

Entspannung, Meditation und Sammeln der inneren Energie.  
Mittwochs von 19.30 bis 21 Uhr.

Ort: Walferdinger Sporthalle

Weitere Informationen auf [www.self-defense.lu](http://www.self-defense.lu)  
[jean.schmit@education.lu](mailto:jean.schmit@education.lu)



## Découvrez le basket !

BBC Résidence Walfer

Tous les enfants et jeunes, à partir de 4 ans, peuvent nous rejoindre  
pour la saison 2020/2021.

Possibilité de venir essayer pendant 2-3 semaines  
avant l'inscription définitive.

Pour tout renseignement supplémentaire et  
les horaires d'entraînement, veuillez consulter notre site  
[www.bbcresidence.lu](http://www.bbcresidence.lu) ou la page Facebook du club.

Les entraînements pour les jeunes enfants reprennent  
à la mi-septembre.

Nous acceptons également de nouveaux enfants en cours de saison.  
Contact : Claudine Adams (e-mail : [cadams@vo.lu](mailto:cadams@vo.lu))

## Kommt a spillt mat!

BBC Résidence Walfer

All d'Kanner a Jonker, ab 4 Joer, déi Loscht hunn, Basket ze spillen,  
sinn häerzlech wëllkomm fir d'Saison 2020/2021.

Et besteet d'Méiglechkeet, virun der definitiver  
Inscriptioun 2-3 Wochen testen ze kommen.

Weider Infoen an d'Trainingszäite fannt dir op  
[www.bbcresidence.lu](http://www.bbcresidence.lu) oder op der Facebook-Säit vum Veräin.

D'Traininge fir déi jonk Kanner fänke Mëtt September un.

Mir akzeptéieren och nei Kanner während der Saison.

Kontakt: Claudine Adams (E-Mail: [cadams@vo.lu](mailto:cadams@vo.lu))



## Programme en septembre / Programm im September



### Club Haus Am Becheler

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 - 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).  
Wenn Sie an den Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 - 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) anzumelden.

### Duerch Bësch a Gewan mam Viviane

Donneschden, de 17. September 2020, um 14.30 Auer,  
Rendez-vous op der Heringer Millen

Distanz: 10,2 km

Zäit: 3 Stonnen

Schwierigkeetsgrad: mëttel

Dës Wanderung féiert Iech duerch d'Schönheet vun der Landschaft am Mëllerdall. Nom Trëppeltour gi mir an d'Brasserie du Village bei de Manuel op Guedber.

### Workshop: Faszientraining

mit Susanne Kreutz (Physiotherapeutin) und  
Gerd Fuchs (Fitnesscoach)

Freitag, den 18. September 2020, von 14 bis 18 Uhr,

im Club Haus Am Becheler

Preis: 48 €

### Table du déjeuner « Am Becheler »

Pour rompre avec le quotidien, pour effacer la solitude, pour renouer des liens d'amitié ou simplement pour passer un moment agréable, nous vous offrons la possibilité de venir déguster notre menu du jour du lundi au vendredi à 12 heures.

Pour le prix de 13 €, nous vous proposons une entrée, un plat principal, un dessert et un café.

Nous vous prions de réserver votre place au moins la veille au numéro de téléphone 33 40 10 -1.

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club.  
Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

### Een Dag zu Peppeng

Donneschden, de 24. September 2020, um 10.30 Auer,

Rendez-vous virum Atelier vum Brigitte Feierstein,  
Zone Industrielle zu Léiweng

Mir fänken eisen Dag zu Peppeng mat enger interessanter  
Visitt vum Brigitte Feierstein sengem Atelier un.

No enger gudder Stärkung am Café Am Musée besiche mir,  
nomëttes, de Musée rural an duerno de Kutschemusée.

### Duerch Bësch a Gewan

Trëppeltour mam Tun

Donneschden, de 24. September 2020, um 14.15 Auer,

Rendez-vous op der Gare Rued-Sir

Trëppeltour Rued-Sir vu +/- 5,5 km

### An all Alter digital a mobil

mam Richard Prommenschenkel

Eenzelcoursen op Rendez-vous (ëmmer mëttwochs)

am Club Haus Am Becheler

Präis: 35 €/Stonn

### Mittagstisch „Am Becheler“

Möchten Sie gemeinsam mit anderen Teilnehmern ein feines Essen genießen, sich verwöhnen lassen und gute Gespräche führen, dann kommen Sie an unseren Mittagstisch.

Das Mittagessen findet täglich (Mo-Fr) um 12.00 Uhr statt.

Der Preis inklusive Vor- und Hauptspeise,

Dessert und Kaffee beträgt 13 €.

Wir bitten um frühzeitige Anmeldungen – spätestens am Vortag,  
unter der Telefonnummer 33 40 10-1.

Sie finden unsere Broschüre mit allen Aktivitäten im Club Haus Am Becheler. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.

## Nouvelle saison

### Rugby Club Walferdange

Au mois de septembre, une nouvelle saison commence pour le Rugby Club Walferdange, avec un terrain flambant neuf mis à disposition par la commune, qui a entrepris de nombreux travaux d'amélioration pendant la pause forcée due au COVID-19.

Le club possède la seule équipe de rugby féminine du pays, qui évolue en deuxième division belge, les seniors disputent la Bundesliga 2 en Allemagne, les U14 la ligue de développement en Belgique, les enfants de l'école de rugby participent au championnat national Luxleague, tandis que les vétérans disputent des compétitions à l'étranger.

L'incertitude est grande par rapport au mois de septembre, donc toute personne intéressée, de 4 à 99 ans, peu importe son sexe, ses connaissances, ses compétences, son expérience... est invitée à rejoindre le club !

Vous pouvez nous contacter par email aux adresses suivantes :  
walferrugbyschool@gmail.com; walferu14@gmail.com;  
walfer.ladies@gmail.com; walfer.seniors@gmail.com et  
walfer35etplus@gmail.com et vous recevrez les informations actualisées.

## Neue Saison

### Rugby Club Walferdange

Im September beginnt eine neue Saison für den Rugby Club Walferdange mit einem nagelneuen und wunderschönen Spielfeld, das von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wurde, die während der Zwangspause aufgrund von COVID-19 viele Verbesserungsarbeiten geleistet hat.

Der Club hat die einzige Frauen-Rugbymannschaft des Landes, die in der belgischen zweiten Liga spielt, die Senioren spielen in der zweiten Bundesliga in Deutschland, die U14 in der Entwicklungsliga in Belgien, die Kinder der Rugbyschule nehmen an der nationalen Meisterschaft der Luxleague teil, während die Veteranen im Ausland Wettbewerbe austragen.

Die Ungewissheit für den Monat September ist groß, deshalb ist jeder Interessierte, von 4 bis 99 Jahren, unabhängig von Geschlecht, Wissen, Können, Erfahrung usw., eingeladen, dem Club beizutreten!

Sie können uns per E-Mail unter den folgenden Adressen kontaktieren:  
walferrugbyschool@gmail.com; walferu14@gmail.com;  
walfer.ladies@gmail.com; walfer.seniors@gmail.com und  
walfer35etplus@gmail.com und Sie erhalten alle aktuellen Informationen.



**SAISON 2020/2021****Badminton Résidence Walfer**

La saison commencera le 16 septembre 2020 et se terminera en juin 2021.

**Horaires et lieux :**

**Lundi :** Centre sportif Prince Henri, nouveau hall  
17h00 – 18h00 Entraînement Jeunes « Poussins » (5-7 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
18h00 – 19h30 Entraînement Jeunes « Bambinis/Superminimes/Minimes » (8-13 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
19h00 – 20h30 Entraînement Jeunes licenciés « Scolaires/Cadets/Juniors » (14-19 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
20h00 – 22h00 Entraînement Adultes avec Valeriy Streltsov  
19h30 – 22h00 Entraînement libre pour joueurs loisir

**Mercredi :** Centre sportif Prince Henri, ancien hall  
17h00 – 18h00 Entraînement Jeunes « Poussins » (5-7 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
18h00 – 19h30 Entraînement Jeunes « Bambinis/Superminimes/Minimes » (8-13 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
19h00 – 20h30 Entraînement Jeunes licenciés « Scolaires/Cadets/Juniors » (14-19 ans) avec Valeriy Streltsov et Tom Schmitgen  
20h00 – 22h00 Entraînement Adultes avec Valeriy Streltsov  
19h30 – 22h00 Entraînement libre pour joueurs loisir

**Vendredi :** Centre sportif de Bereldange  
19h30 – 22h00 Entraînement libre pour adultes (sans entraîneur)  
19h30 – 22h00 Entraînement libre pour joueurs loisir (sur réservation)

**Inscriptions : Sur place**

Pour tous renseignements supplémentaires, veuillez consulter [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net), appeler Thomas BODZIUCH par tél. : 691 196 996 ou nous contacter par e-mail : [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net)

**SAISON 2020/2021****Badminton Résidence Walfer**

Die Saison beginnt am 16. September 2020 und endet im Juni 2021.

**Training – Uhrzeiten und Orte:**

**Montags:** Sportzentrum Prince Henri, neue Halle  
17.00–18.00 Uhr Jugendtraining „Poussins“ (5–7 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
18.00–19.30 Uhr Jugendtraining „Bambinis/Superminimes/Minimes“ (8–13 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
19.00–20.30 Uhr Jugendtraining Spieler „Scolaires/Cadets/Juniors“ (14–19 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
20.00–22.00 Uhr Erwachsenentraining mit Valeriy Streltsov  
19.30–22.00 Uhr freies Training für Hobbyspieler

**Mittwochs:** Sportzentrum Prince Henri, alte Halle  
17.00–18.00 Uhr Jugendtraining „Poussins“ (5–7 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
18.00–19.30 Uhr Jugendtraining „Bambinis/Superminimes/Minimes“ (8–13 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
19.00–20.30 Uhr Jugendtraining Spieler „Scolaires/Cadets/Juniors“ (14–19 Jahre) mit Valeriy Streltsov und Tom Schmitgen  
20.00–22.00 Uhr Erwachsenentraining mit Valeriy Streltsov  
19.30–22.00 Uhr freies Training für Hobbyspieler

**Freitags:** Sportzentrum Bereldingen  
19.30–22.00 Uhr freies Training für Erwachsene (ohne Trainer)  
19.30–22.00 Uhr freies Training für Hobbyspieler (mit Reservierung)

**Anmeldung: vor Ort**

Für weitere Informationen können Sie unsere Website [www.brwalfer.net](http://www.brwalfer.net) besuchen, Thomas BODZIUCH unter 691 196 996 anrufen oder uns per E-Mail an [secretariat@brwalfer.net](mailto:secretariat@brwalfer.net) kontaktieren.

**« Le rôle des champignons dans la nature ». „Die Rolle der Pilze im Naturhaushalt.“****LSAP Walferdange**

Samedi 26 septembre 2020 à 10 heures.  
Rendez-vous sur le parking du « Trimm-Parcours » à la forêt de Helmsange. Retour vers 12 heures. Promenade à travers la forêt avec la possibilité de cueillir des champignons sous l'œil connaisseur de Fernand Schiltz. Veuillez porter des vêtements appropriés à la météo.

Prière de confirmer votre participation (nombre de personnes limité) au numéro de tél. 691 805 797 ou adresse mail : [frederiquefeidt14@yahoo.com](mailto:frederiquefeidt14@yahoo.com)

**LSAP Walferdingen**

Samstag, den 26. September 2020, um 10 Uhr,  
Treffpunkt auf dem Parkplatz des Trimm-Parcours im Helmsinger Wald. Rückkehr gegen 12 Uhr. Wanderung durch den Wald mit der Möglichkeit unter der fachkundigen Führung von Fernand Schiltz Pilze zu sammeln.

Bitte dem Wetter angepasste Kleidung tragen.  
Reservierung: Tel. 691 805 797 oder per Mail: [frederiquefeidt14@yahoo.com](mailto:frederiquefeidt14@yahoo.com).

**Mobilité: Walfy Flexibus****Kënnt wéi bestallt**

Réservation au plus tard 45 minutes avant l'heure de départ souhaitée au numéro 8002 20 20 (appel gratuit). L'utilisation du Walfy Flexibus est gratuite.

**Mobilität: Walfy Flexibus****Kënnt wéi bestallt**

Reservierungen bis spätestens 45 Minuten vor dem gewünschten Fahrtantritt unter der Telefonnummer 8002 20 20 (Gratisnummer). Die Benutzung des Walfy Flexibus ist gratis.



## À ne pas rater en septembre

### Maison des jeunes Woodstock

La maison des jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, des informations et des formations aux jeunes de la commune de Walferdange. Nos horaires d'ouverture sont du lundi au samedi de 12 à 20 heures. Pour plus d'informations concernant les différentes activités proposées veuillez visiter notre page Facebook « Jugendhaus Woodstock » ou vous abonner à notre compte Snapchat : jugendwoodstock. Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel, L-7254 Bereldange ou de nous contacter par mail : contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants : 331641 // 691331641

### Évènements spéciaux en septembre

- **11 septembre 2020** : Journée découverte du Woodstock (pour les 11 à 15 ans) – Le 11 septembre 2020, à partir de 15 heures, la Maison des Jeunes Woodstock ouvre ses portes aux nouveaux visiteurs. Sur place, vous pourrez faire une visite guidée de la maison, participer à différents jeux et rentrer en contact avec l'équipe éducative. Grillades et boissons sont offertes pour tout nouveau membre.
- **19 septembre 2020** : Festival « On Stéitsch »  
Le 19 septembre 2020, les jeunes du Woodstock se rendront au Festival « On Stéitsch » qui se déroulera près des Rotondes. Au programme : musique, danseurs, workshops, découverte de jeunes talents, le tout dans un cadre aménagé spécialement pour les jeunes.
- **26 septembre 2020** : Marché aux puces  
Le 26 septembre à partir de 10 heures aura lieu le premier marché aux puces pour les jeunes à la Maison des Jeunes Woodstock. Vous pourrez soit visiter le marché aux puces, soit réserver vous-même votre table auprès de l'équipe éducative.

## D'Highlights am September

### Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken aus der Gemeng Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzebidden. Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op. Fir weider Informatiounen, wat eise Programm ugeet, kënn Dir gären eis Facebook-Sait „Jugendhaus Woodstock“ abonéieren oder eis op Snapchat adden: jugendwoodstock. Gäre kënn Dir eis och ënnert der Woch besichen op der Adress 60, Rue de Steinsel, L-7254 Bereldange, eis eng Mail maachen u contact@woodstock.lu oder eis uruffen ënnert den Telefonsnummern: 691331641 an 331641.

### Special Eventer am September

- **11. September 2020**: Entdeckungsdag vum Jugendhaus Woodstock (fir Jonker tëschent 11 a 15 Joer). Den 11. September 2020, ab 15 Auer, ass Entdeckungsdag vum Jugendhaus Woodstock fir all Jonken, deen sech fir de Woodstock interesséiert. Eemol ukomm kënn Dir bei enger Visite guidée vum Jugendhaus matmaachen, flott Spiller testen an d'Educatore sur place kenne léieren. Essen a Gedrénks si fir eis nei Membere gratis.
- **19. September 2020**: „On Stéitsch“ Festival  
Den 19. September ginn déi Jonk aus dem Woodstock op den „On Stéitsch“ Festival bei de Rotonden. Um Programm si jonk Museker, Kënschtler, Dänzer a vill verschidde Workshopen, alles extra ugeluecht fir e jonke Public.
- **26. September 2020**: Floumaart beim Jugendhaus  
De 26. September, ab 10 Auer, ass den éischte Floumaart fir Jonker beim Jugendhaus Woodstock. Dir kënn entweder de Floumaart besiche kommen oder Ären eegene Stand bei den Educatore reservéieren.



## Assemblée générale

Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten

Mardi 29 septembre 2020, à 19.30 heures,  
au Chalet, 35, rue de la Gare

## Generalversammlung

Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten

Dënschden, den 29. September 2020, um 19.30 Auer,  
am Chalet, 35, Rue de la Gare



## Devenez membre de l'APEW !

Association des Parents d'Élèves de Walferdange (APEW)

Nous représentons les intérêts des parents et des écoliers auprès des instances éducatives de la commune et nous entretenons un échange régulier avec les représentants des parents et le président du comité d'école.

Nous organisons des conférences thématiques pour satisfaire les besoins en information autour des sujets relatifs à nos enfants et à nos membres.

Nous organisons annuellement une brocante pour échanger, vendre ou acheter des vêtements, des jouets, des livres, etc. Pour les membres, la réservation d'une table de vente est gratuite !

Nous contribuons au bon déroulement des fêtes et événements à l'école. Nos bénévoles y organisent des jeux, des ateliers créatifs ou assurent des petits encas (fêtes scolaires, marche de Noël à l'école de Helmsange, coupe scolaire, etc.).

Il suffit de virer une cotisation de 10 euros/an sur notre compte bancaire auprès de la BCEE : IBAN LU49 0019 1100 7054 8000 avec la mention « Cotisation APEW ».

Pour toute question ou tout problème en rapport avec l'école, écrivez-nous par email : apew@ape.lu

## Werden Sie APEW-Mitglied!

Association des Parents d'Élèves de Walferdange (APEW)

Wir vertreten die Interessen von Eltern und Schülern gegenüber den Bildungsbehörden der Gemeinde und pflegen einen regelmäßigen Austausch mit den Elternvertretern und dem Präsidenten des Schulausschusses.

Wir organisieren thematische Konferenzen, um den Informationsbedarf rund um die Themen unserer Kinder und Mitglieder zu decken.

Wir organisieren einen jährlichen Flohmarkt, um Kleidung, Spielzeug, Bücher usw. auszutauschen, zu verkaufen oder zu kaufen. Für Mitglieder ist die Anmietung eines Verkaufstisches kostenlos!

Wir tragen zum erfolgreichen Abschluss von Schulfesten und Veranstaltungen bei. Unsere Freiwilligen organisieren Spiele, Kreativ-Workshops oder sorgen für kleine Snacks (Schulferien, Weihnachtsmarkt an der Helmsinger Schule, Schulpokal etc.).

Alles, was Sie tun müssen, ist einen Beitrag von 10 €/Jahr auf unser Bankkonto bei der BCEE zu überweisen: IBAN LU49 0019 1100 7054 8000 mit dem Verwendungszweck „Apew contribution“.

Bei Fragen oder Problemen im Zusammenhang mit der Schule können Sie uns eine E-Mail schreiben: apew@ape.lu



## Saison 2020/2021

### Club de danse de Walferdange

Le club de danse de Walferdange offre la possibilité de danser régulièrement.

Toute personne peut devenir membre du club quel que soit son niveau de danse, qu'elle soit jeune ou moins jeune. La cotisation annuelle est de 15 € pour les membres et de 10 € pour les étudiants. La grande salle au Centre Prince Henri de Walferdange a été mise à disposition du club de danse par la commune de Walferdange.

Les prochaines soirées dansantes auront lieu de 20 à 22 heures aux dates suivantes :

Mardi 6 et jeudi 22 octobre 2020  
Jeudi 12 et mardi 24 novembre 2020  
Jeudi 10 décembre 2020  
Jeudi 7 et 28 janvier 2021  
Jeudi 25 février 2021  
Mardi 9 et 23 mars 2021  
Jeudi 22 avril 2021  
Jeudi 6 et mardi 18 mai 2021  
Mardi 1<sup>er</sup> et jeudi 17 juin 2021

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du président Guy Schaeffer : tél. 691 54 54 71, par courrier électronique à [info@walferdanzclub.lu](mailto:info@walferdanzclub.lu) ou sur notre site Internet [www.WalferDanzclub.lu](http://www.WalferDanzclub.lu)

Les changements éventuels seront annoncés sur notre site Internet. Les mesures sanitaires en rapport avec le COVID-19 doivent être respectées !

## Saison 2020/2021

### Walfer Danzclub

Mir wëllen de Leit an eisem Danzclub eng Méiglechkeet bidden, reegelméisseg ze danzen.

Am Prinzip ka jidderee Member ginn, egal, wéi gutt en danze kann, an egal, wéi jonk oder al en ass. Mir froen eng järelech Kotisatioun, fir d'Käschte vum Danzclub ze finanzéieren: 15 € pro Joer (Studenten nëmmen 10 €). Mir danzen am grouse Sall am Centre Prince Henri zu Walfer.

Eis nächst Danzowender si vun 20 bis 22 Auer op folgenden Deeg:

Dönschdes, 6. an donneschdes, 22. Oktober 2020  
Donneschdes, 12. an dönschdes, 24. November 2020  
Donneschdes, 10. Dezember 2020  
Donneschdes, 7. an 28. Januar 2021  
Donneschdes, 25. Februar 2021  
Dönschdes, 9. an 23. März 2021  
Donneschdes, 22. Abrëll 2021  
Donneschdes, 6. an dönschdes, 18. Mai 2021  
Dönschdes, 1. an donneschdes, 17. Juni 2021

Weider Informatiounen kritt Dir beim President Guy Schaeffer um Tel.: 691 54 54 71, per E-Mail: [info@WalferDanzclub.lu](mailto:info@WalferDanzclub.lu) oder op eisem Internetsite [www.WalferDanzclub.lu](http://www.WalferDanzclub.lu)

Eventuell Ännerunge ginn op eiser Internetsäit publizéiert. D'Covid-19-Bestëmmunge musse respektéiert ginn!



## Inscription à « l'ensemble instrumental » de la Walfer Musek

### Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde

À partir de septembre 2020, l'ensemble instrumental de l'école de musique sera repris par l'harmonie de Walferdange sous la direction de Sarah Palm.

**Conditions d'admission :**  
Avoir suivi deux années d'études à l'instrument.

#### Procédure :

- Téléchargez la fiche d'inscription sur [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)
- Remplissez la fiche et renvoyez-la :
  - par e-mail à [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)
  - ou par courrier à Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdange

**Date d'inscription :** jusqu'au 15 septembre 2020

- Remarque : des inscriptions durant l'année scolaire sont possibles.

**Frais d'inscription :**  
gratuit

**Coordonnées de la responsable :**  
Sarah Palm – [palsa026@gmail.com](mailto:palsa026@gmail.com)

#### Organisation :

- Les répétitions se tiennent dans la salle de musique tous les vendredis de 19 heures à 19.45 heures.
- Les membres prendront part à certaines manifestations de l'harmonie. 2 concerts par an seront organisés spécialement pour l'ensemble instrumental.
- Les membres ainsi que les instruments sont assurés par l'harmonie.
- Au cas où les instruments utilisés par les membres seraient en location auprès de la Walfer Musek, cette location ne sera plus due après l'inscription à l'ensemble instrumental.

## Einschreibung für das „Instrumental-Orchester“ der Walfer Musek

### Harmonie Grand-Ducale Marie-Adélaïde

Ab September 2020 wird das Jugendorchester der Musikschule von der Walferdinger Musikgesellschaft organisiert. Die Leitung übernimmt Sarah Palm.

**Aufnahmebedingungen:**  
Ab dem abgeschlossenen zweiten Jahr der Instrumentenlehre.

#### Prozedur, Datum und Einschreibung:

- Laden Sie das Formular zur Einschreibung von unserer Internetseite herunter: [www.walfer-musek.lu](http://www.walfer-musek.lu)
- Senden Sie das ausgefüllte Einschreibformular entweder:
  - per E-Mail an [walfermusek@gmail.com](mailto:walfermusek@gmail.com)
  - oder per Post an Walfer Musek, bp 12, L-7201 Walferdingen

**Einschreibedatum:** bis zum 15. September 2020

Einschreibungen im Verlauf eines Schuljahres sind möglich.

**Einschreibgebühren:**  
gratis

**Kontakt:**  
Sarah Palm – [palsa026@gmail.com](mailto:palsa026@gmail.com)

#### Organisation:

- Die Proben finden jeden Freitag von 19.00 bis 19.45 Uhr im Musiksaal statt.
- Die Mitglieder nehmen an verschiedenen Aktivitäten der Musikgesellschaft teil. Zwei Konzerte werden nur für das Instrumentalorchester organisiert.
- Sowohl die Mitglieder als auch die Instrumente sind über die Musikgesellschaft versichert.
- Wenn Jugendliche auf von der Musikgesellschaft gemieteten Instrumenten spielen, entfallen bei der Einschreibung die Mietgebühren.



## Communication Partenaires et Membres Saison 2020/2021

### FC Résidence Walferdange 1908

La pandémie de COVID-19 est une période sans précédent dans notre histoire. Elle affecte la santé de nos licenciés et de leurs proches, nos partenaires à travers leurs activités professionnelles et plus généralement la façon dont nous vivons au quotidien. Notre amour et notre passion pour le football, sur le terrain comme en dehors, restent principalement du divertissement. Bien évidemment, nos activités se retrouvent elles aussi impactées, mais la priorité en ce moment, c'est le bien-être de tous. Aujourd'hui l'ensemble du FCRW 1908 continue à apporter son plein soutien à tous ses partenaires qui ont aidé à faire ce que représente le club actuellement. Les logos de nos partenaires et sponsors sont diffusés constamment sur nos réseaux sociaux et sur notre site internet. Ils sont aussi présents sur le site du stade Prince Henri.

### Appel à de nouveaux partenaires

Le club ne peut continuer à évoluer qu'avec la participation de partenaires sérieux et désireux de contribuer fièrement au développement de notre club, de nos jeunes. Trouvons ensemble la meilleure façon de collaborer. Si vous y voyez un intérêt de devenir partenaire merci de nous écrire à l'adresse ci-dessous [info@fcredence.lu](mailto:info@fcredence.lu) ou contacter le 621 360 192. Nous prendrons contact avec vous dans les plus brefs délais.

### Souscription Carte de Membre, VIP et Balle de match

- **Carte de membre honoraire – Prix : annuel à partir de 15 €**  
La carte de membre vous permet de vous affilier au club ainsi que d'être présent à l'assemblée générale du club avec un droit de vote.
- **Carte de membre VIP – Prix : annuel de 50 €**  
Entrée gratuite aux rencontres à domicile de championnat de l'équipe Senior du FC Résidence Walferdange, incluant carte de membre honoraire. Un verre d'amitié offert lors du premier match.
- **Balle de match et annonce sonore – Prix : par match 100 €**  
Un ballon de football offert avec annonce lors des rencontres à domicile de championnat de l'équipe Senior du FC Résidence Walferdange. Incluant la carte de membre VIP et affichage sur site Internet/Facebook avec photo et logo.

Si vous souhaitez souscrire à une de nos cartes ou balle de match merci de nous écrire à l'adresse ci-dessous [info@fcredence.lu](mailto:info@fcredence.lu) ou contacter le 621 360 192 et de régler en même temps le montant sur le compte bancaire : CCPLULL LU68 1111 0060 1703 0000. Après réception du montant les cartes vous seront envoyées par courrier.

## Mitteilung an Partner und Mitglieder Saison 2020/2021

### FC Résidence Walferdange 1908

Die COVID-19-Pandemie stellt eine nie dagewesene Situation dar. Sie beeinflusst die Gesundheit unserer Spieler und ihrer Familien, unserer Partner mit ihren Geschäftsaktivitäten und allgemein, wie wir unseren Alltag verbringen. Unsere Liebe und Leidenschaft für Fußball, sowohl auf dem Feld als auch außerhalb, bleiben eine Ablenkung. Natürlich hat diese Situation auch einen Einfluss auf unsere Aktivitäten, aber unser aller Wohlergehen hat momentan Priorität. Der FCRW spricht erneut all seinen Partnern, die aus dem Club das gemacht haben, was er heute ist, seine volle Unterstützung aus. Wir verbreiten die Logos unserer Partner und Sponsoren aktuell auf unseren sozialen Netzwerken und unserer Website. Auch im Prince-Henri-Stadion werden sie präsentiert.

### Aufruf an neue Partner

Der Club kann sich ohne die Beteiligung seriöser Partner, die stolz zur Progression unseres Clubs und unserer Jugend beitragen möchten, nicht weiterentwickeln. Finden wir zusammen den besten Weg, um zusammenzuarbeiten. Wenn Sie unser Partner werden möchten, schreiben Sie uns bitte eine E-Mail an [info@fcredence.lu](mailto:info@fcredence.lu) oder rufen Sie uns an unter 621 360 192. Wir werden Sie so schnell wie möglich kontaktieren.

### Anmeldung zu Mitgliedskarte, VIP und Spielball

- **Ehrenmitgliedskarte – Preis: ab 15 €/Jahr**  
Die Mitgliedskarte berechtigt Sie zur Mitgliedschaft im Club sowie zur Teilnahme an der Generalversammlung des Clubs mit Stimmrecht.
- **VIP-Mitgliedskarte – Preis: ab 50 €/Jahr**  
Freier Eintritt zu den Meisterschafts-Heimspielen der Seniorenmannschaft des FC Résidence Walferdange, inklusive Ehrenmitgliedskarte. Ein Ehrenwein wird während des ersten Spiels angeboten.
- **Spielball und Sound-Ankündigung – Preis: 100 €/Spiel**  
Ein Fußball als Geschenk mit Ankündigung während der Heimspiele der Seniorenmannschaft des FC Résidence Walferdange, inklusive VIP-Mitgliedskarte und ein Post auf unserer Internet-/Facebookseite mit Foto und Logo.

Wenn Sie eine unserer Karten oder einen Spielball abonnieren möchten, schreiben Sie uns bitte eine E-Mail an [info@fcredence.lu](mailto:info@fcredence.lu) oder rufen Sie uns unter 621 360 192 an und überweisen Sie den Betrag auf das Bankkonto CCPLULL LU68 1111 0060 1703 0000. Nach Eingang des Betrags werden Ihnen die Karten per Post zugeschickt.



## Catéchèse en paroisse

### Paroisse de Steinsel-Walferdange

La paroisse de Steinsel-Walferdange offre des catéchèses à l'intention des enfants, des jeunes et des familles. L'offre de la « catéchèse en paroisse », qui s'adresse aux plus jeunes, aux enfants fréquentant l'école fondamentale, a pour but de les initier à la foi, de les préparer à leur première communion et de renforcer leur savoir religieux. L'offre « caté plus » s'adresse aux élèves du cycle 4.2 et aux jeunes fréquentant l'école secondaire (7<sup>e</sup>). Le « groupe des jeunes » accompagne le cheminement des jeunes vers le sacrement de la confirmation.

Inscriptions : [cathol.lu/steesel-walfer](http://cathol.lu/steesel-walfer)  
Contact : [sonja.sartorius@cathol.lu](mailto:sonja.sartorius@cathol.lu) / 691 690 222

## Katechees an der Par

### Par Steesel-Walfer

D'Par Steesel-Walfer bitt d'Katechees an der Par u fir Kanner, Jugendlecher a Familljen. D'Offer „Catéchèse en paroisse“ fir déi Kleng a fir d'Kanner aus der Grondschool erlaabt et, an de Glawen agefouert ze ginn, si op dem Wee bei d'éischt Kommioun ze begleeden an doriwwer eraus hiert Wëssen am Glawen ze stäerken. D'Offer „caté plus“ riicht sech un d'Kanner aus dem Cycle 4.2 an un déi Jonk vu 7<sup>e</sup>. De „Jugendgrupp“ ass eng Begleedung um Wee zum Sakrament vun der Firmung.

Aschreiwung: [cathol.lu/steesel-walfer](http://cathol.lu/steesel-walfer)  
Kontakt: [sonja.sartorius@cathol.lu](mailto:sonja.sartorius@cathol.lu) / 691 690 222



## Gymnastique et yoga pour enfants et bébés

### Mammen hëllef Mammen

Avec d'éventuelles adaptations en dernière minute et dans le respect des règles sanitaires en vigueur, les cours et activités de Mammen hëllef Mammen reprendront fin septembre / début octobre :

### Gymnastique pour enfants

Chaque mercredi de 16 à 17 heures (sauf vacances scolaires) à l'ancien hall sportif de Walferdange

Début du cours : mercredi 30 septembre 2020 à 16 heures

- Le cours est destiné aux enfants de 2 à 4 ans inclus.
- Le prix du cours est de 75 € par semestre et de 60 € par semestre pour le deuxième enfant.
- Inscription auprès de Sophie Bubel : 621 64 58 27

### Baby-Yoga pour bébés à partir de 3 mois

Lieu : nouveau hall sportif de Walferdange

Horaire : vendredi matin de 10 à 11 heures (sauf vacances scolaires)

Places : jusqu'à 8 couples bébé/maman ou bébé/papa

Prix : 75 € par semestre

Début : vendredi 2 octobre 2020

Inscription auprès de Sophie Bubel : 621 64 58 27

### Rencontres hebdomadaires parents – enfants

Le groupe pour jouer ensemble s'adresse aux enfants de 1 à 3 ans accompagnés d'un de leurs parents ou grands-parents.

Reprise de l'activité : tous les mercredis de 9.30 à 11.30 heures à partir du 30 septembre (en dehors des vacances scolaires)

Lieu : Spillkëscht, 11, rue de l'Église à Walferdange

Informations : 661 14 07 63 (Breuer S.) ou 621 54 15 20 (Schmit E.)

## Turne fir Kanner a Yoga fir Puppelcher

### Mammen hëllef Mammen

Mat méiglechen Upassungen a leschter Minutt an am Respekt vun de Gesondheitsmesurë ginn d'Coursen an d'Aktivitéite vu Mammen hëllef Mammen Enn September / Ufank Oktober nees ugebueden:

### Turne fir Kanner

Ëmmer mëttwochs vu 16 bis 17 Auer (ausser an de Schoulvakazen), an der aler Sportshal zu Walfer

Ufank: mëttwochs, 30. September 2020 um 16 Auer

- D'Turne riicht sech u Kanner vun 2 bis 4 Joer inclus
- De Cours kascht 75 € pro Semester, resp. 60 € pro Semester fir dat zweet Kand
- Umeldung beim Sophie Bubel: 621 64 58 27

### Baby-Yoga fir Puppelcher vun 3 Méint un

Wou: nei Sportshal zu Walfer

Auerzäit: freides moies vun 10 bis 11 Auer (ausser an de Schoulvakazen)

Zuel vu Leit: bis 8 Koppelen Kand/Mamm oder Kand/Papp

Präis pro Semester: 75 €

Ufank: freides, den 2. Oktober 2020

Umeldung beim Sophie Bubel: 621 64 58 27

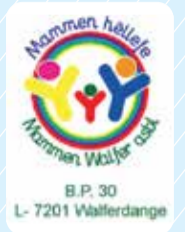
### Eltere-Kand-Spillgrupp

De Grupp riicht sech u Kanner vun 1 bis 3 Joer zesumme mat engem vun hiren Elterendeeler oder Grousselteren.

Wéini: vum 30. September un all Mëttwoch vun 9.30 bis 11.30 Auer (ausser an de Schoulvakazen)

Wou: Spillkëscht, 11, Rue de l'Église zu Walfer

Informationen: 661 14 07 63 (Breuer S.) oder 621 54 15 20 (Schmit E.)



## Votre refuge à proximité

Du plaisir pour tous les sens

### Piscine



Piscine pour nager et s'amuser  
Pelouse pour bains de soleil

Dans le cadre COVID-19, réservez votre place au 33 91 72-1

### Fitness



Salle climatisée  
Encadrement professionnel  
Personal Training  
Cours de fitness

Dans le cadre COVID-19, réservez votre place au 33 91 72-1

### Restaurant «Aux Berges»



Ouvert pour vous tous les jours  
sauf lundi midi et dimanche soir

Plus de détails au verso ▶

### Wellness



Massages • Gommages • Soins beauty  
Manucure • Pédicure • ...

Réservez votre traitement sur  
[shop.pidal.lu](http://shop.pidal.lu)

PIDAL respecte toutes les consignes afin de vous protéger des risques d'infection avec COVID-19. Cela nécessite la mise en place de certaines restrictions notamment une réduction temporaire de notre offre tel que la fermeture du sauna.

37, rue des Prés • L-7246 Helmsange • [www.pidal.lu](http://www.pidal.lu) • +352 33 91 72-1



## Restaurant «Aux Berges»



### Menu du jour gastronomique MIDI et SOIR

du mardi au vendredi

19,90 €

(Entrée & Plat à midi)

Consultez nos prochains menus ou notre carte  
sur [www.pidal.lu](http://www.pidal.lu) - rubrique PIDAL CHEF



### Une cuisine fine et légère

Plats gastronomiques à la carte  
Salades gastronomiques  
Menus sur suggestion

### Soirée à thèmes

Soirées Gastronomiques  
ou  
Soirées Conviviales  
(les samedis)



### Belle terrasse

aussi ouverte pour un verre  
et un petit plaisir sucré  
les après-midis



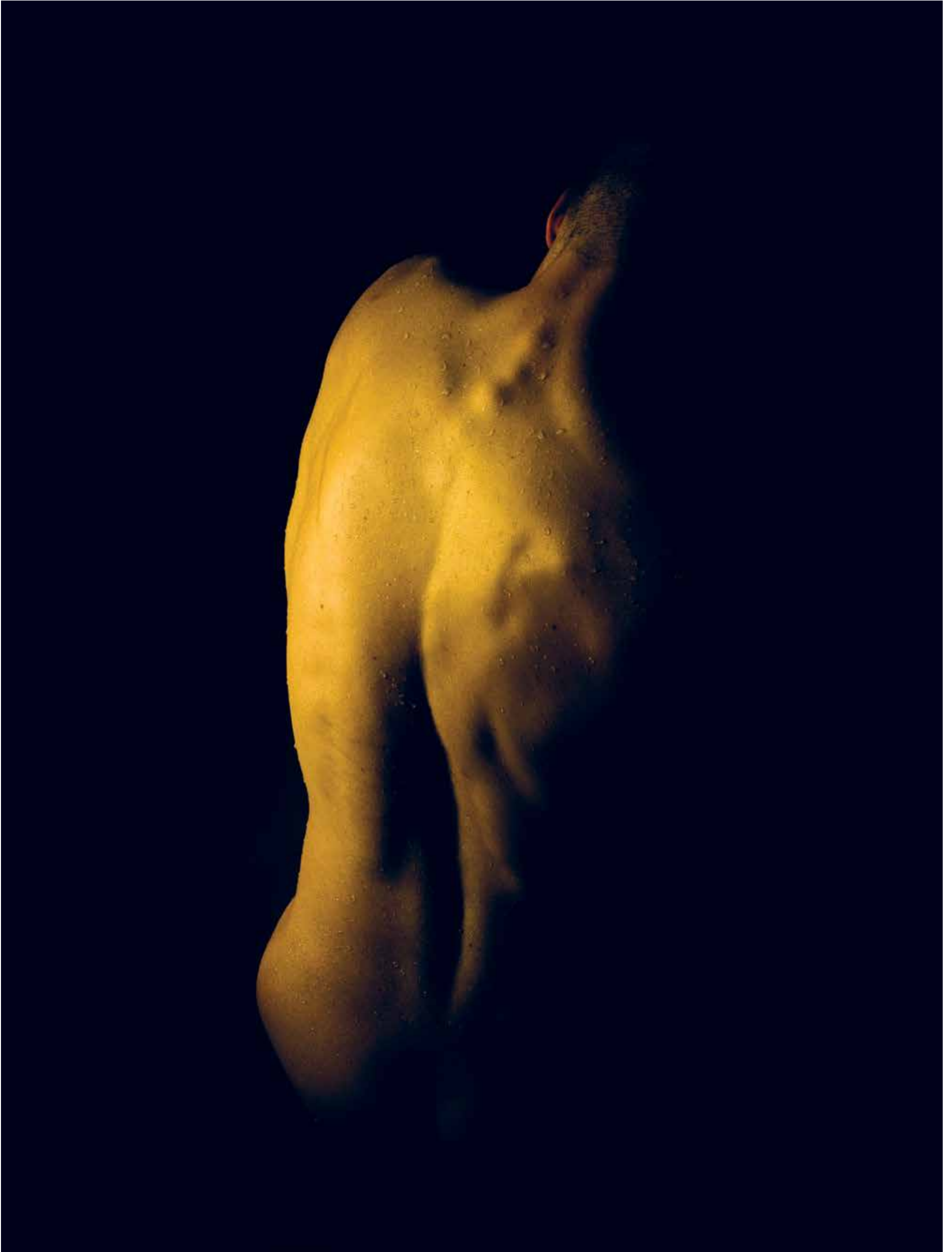
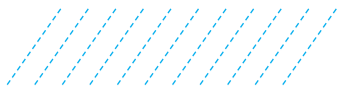
[www.pidal.lu](http://www.pidal.lu) rubrique PIDAL CHEF

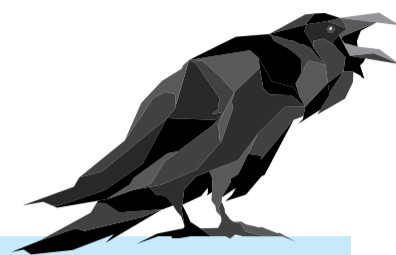
Réservez votre table : 33 91 72 - 20

Ouvert : Lundi de 18h à 23h • Mardi à samedi de 11h à 23h  
Dimanche de 11h à 18h30

37, rue des Prés • L-7246 Helmsange  
[www.pidal.lu](http://www.pidal.lu) • +352 33 91 72-1







## (H)OMBRES PAR ARNOLDAS KUBILIUS

> CAW

**Exposition :**

- Du samedi 19 septembre au dimanche 4 octobre 2020
- Du mercredi au vendredi de 15 heures à 19 heures
- Samedi et dimanche de 15 heures à 18 heures



L'exposition est organisée avec le soutien de la Fondation Indépendance de la BIL.

## (H)OMBRES VON ARNOLDAS KUBILIUS

> CAW

**Ausstellung:**

- von Samstag, den 19. September bis Sonntag, den 4. Oktober 2020
- Mittwochs bis freitags von 15 bis 19 Uhr
- Samstags und sonntags von 15 bis 18 Uhr



Die Ausstellung wird mit Unterstützung der Fondation Indépendance der BIL organisiert.

# (H)OMBRES PAR ARNOLDAS KUBILIUS

Des ombres portées sur des formes masculines, des formes masculines plongées dans l'ombre, tels sont les sujets de (H)OMBRES, l'expo du photographe Arnoldas Kubilius ([www.instagram.com/arnooophoto](http://www.instagram.com/arnooophoto) ; [www.arnoldaskubilius.com](http://www.arnoldaskubilius.com)). Le titre combine le mot espagnol « hombres », qui signifie « hommes », et le mot français « ombres ».

Arnoldas présentera également son livre photo ([hombresbook.myshopify.com](http://hombresbook.myshopify.com)). Ce livre relié, qui associe des images oniriques de corps baignés de somptueuses couleurs à des gros plans mettant en scène la chair brute, a été créé en collaboration avec Jake Noakes, graphiste britannique basé aux Pays-Bas, et a été publié avec le soutien du ministère luxembourgeois de la Culture.

# (H)OMBRES VON ARNOLDAS KUBILIUS

Schatten auf maskulinen Formen, maskuline Formen im Schatten – das sind die Themen von (H)OMBRES, der Ausstellung des Fotografen Arnoldas Kubilius ([www.instagram.com/arnooophoto](http://www.instagram.com/arnooophoto) ; [www.arnoldaskubilius.com](http://www.arnoldaskubilius.com)). Der Titel kombiniert das spanische Wort „hombres“ (Deutsch: Männer) und das französische Wort „ombres“ (Deutsch: Schatten).

Arnoldas wird zudem seinen Bildband vorstellen ([hombresbook.myshopify.com](http://hombresbook.myshopify.com)). Das gebundene Buch, das traumhafte Bilder von in prächtige Farben getauchten Körpern mit Nahaufnahmen von nackter Haut verbindet, hat er in Zusammenarbeit mit Jake Noakes angefertigt, einem britischen Grafiker, der in den Niederlanden lebt. Der Band wurde mit der Unterstützung des Luxemburger Kulturministeriums veröffentlicht.

# Medikamenter - Wouhin ?

**SDK** RESSOURCEN  
INNOVATION  
NOHALTEGKEET  
CIRCULAR ECONOMY  
**SuperDrecksKëscht®**



Medikamente gehören **nicht** in die  
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

**Ne jetez pas** les médicaments dans  
la poubelle, la toilette ou le lavabo !



## Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



**CLEVER!**



## Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !

**Info: [medi.sdk.lu](http://medi.sdk.lu)**



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

## Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

## Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable  
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



Syndicat  
des Pharmaciens  
Luxembourgeois

# CHRONIQUE

01



01 UGDA Flashmob – We Are The World // 12.07.2020

## 02-03 Œuvres du Kids' CAW – visite virtuelle // juillet 2020

À l'occasion de l'exposition « Les œuvres du Kids' CAW », une visite virtuelle a été réalisée par Elisa Pietrangelo. C'est la toute première visite virtuelle réalisée au CAW. Les élèves des écoles de Walferdange se sont inspirés des expositions « Lac » (participation de Juliette Haag 2019) et « Melting Pot » (de Joël Rollinger 2019) pour réaliser leurs créations artistiques. Au total, 25 classes, soit 342 élèves, ont participé à ce projet (année scolaire 2019-2020).

Vous pouvez visualiser la vidéo sous : <https://caw-walfer.lu/kids-caw/>

02



04



## 04 Acquisition nouvelle balayeuse

La balayeuse DU LEVO 2000 Euro 6, c'est l'acquisition récente du service industriel. La largeur de balayage et l'ajout du 3<sup>e</sup> balai permettent de travailler dans les endroits exigus, et même le long des murs et sur les trottoirs.

03



## AGENDA

Septembre

**ATTENTION :** Sous réserve de l'évolution de la pandémie du COVID-19.

**ACHTUNG:** Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID19 Pandemie.

## 11 VENDREDI

15:00  
Journée découverte du Woodstock  
[Maison des Jeunes Woodstock](#)  
19:00  
Vernissage Exposition Anne Lindner  
[Walfer Kulturschapp](#)

## 12 SAMEDI

14:00  
Exposition Anne Lindner  
[Walfer Kulturschapp](#)

## 13 DIMANCHE

14:00  
Exposition Anne Lindner  
[Walfer Kulturschapp](#)

## 14 LUNDI

Karate début des cours pour anciens membres  
Karate Club Walfer  
[Dojo](#)  
19:00  
Yoseikan Budo (début des cours)  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Dojo](#)

## 15 MARDI

18:00  
Inscription nouveaux membres  
Karate Club Walfer  
[Dojo](#)  
19:00  
Body Dynamics (début des cours)  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Dojo](#)

## 16 MERCREDI

17:00  
Début des entrainements Jeunes « Poussins »  
Badminton Résidence Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)  
18:00  
Début des entrainements Jeunes « Bambinis/Superminimes/Minimes »  
Badminton Résidence Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)  
19:00  
Début des entrainements Jeunes licenciés (scolaires/cadets/juniors)  
Badminton Résidence Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

19:00  
Yoseikan Budo (début des cours)  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Dojo](#)

19:30  
Début des entrainements libres joueurs loisirs  
Badminton Résidence Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

19:30  
Mind coaching (début des cours)  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

20:00  
Début des entrainements adultes  
Badminton Résidence Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

## 17 JEUDI

19:00  
Dynamic Defense (début des cours)  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Dojo](#)

## 18 VENDREDI

14:00  
Workshop: Faszientraining  
[Club Haus Am Becheler](#)

## 19 SAMEDI

10:00  
Portes ouvertes  
Self-Defense Yoseikan Walfer  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

14:00  
Exposition Anne Lindner  
[Walfer Kulturschapp](#)

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 20 DIMANCHE

14:00  
Exposition Anne Lindner  
[Walfer Kulturschapp](#)  
15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 21 LUNDI

19:30  
Body Shape (début des cours)  
Administration communale de Walferdange  
[Hall sportif Bereldange](#)

## 23 MERCREDI

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 24 JEUDI

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 25 VENDREDI

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 26 SAMEDI

09:00  
Marché de produits bio  
Déi gréng Walfer  
[Parking Place de la Mairie](#)  
10:00  
Marché aux puces  
[Maison des Jeunes Woodstock](#)

10:00  
Le rôle des champignons dans la nature  
LSAP Walferdange  
[Trimm-Parcours forêt Helmsange](#)

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 27 DIMANCHE

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

## 29 MARDI

19:30  
Assemblée générale  
Frënn vun de Walfer Guiden a Scouten  
[Chalet des scouts](#)

## 30 MERCREDI

09:30  
Rencontre hebdomadaire Parents-Enfants (début des cours)  
Mammen hëllef Mammen  
[Spillkëscht, 11, rue de l'Église](#)

15:00  
Exposition : (H)OMBRES par Arnoldas Kubilius  
Administration communale de Walferdange  
CAW

16:00  
Gymnastique pour enfants (début des cours)  
Mammen hëllef Mammen  
[Hall omnisports de Walferdange](#)

« Ce n'est pas ma place »  
„Ech gehéieren net heihin“

Masque au visage ou à la poubelle

Masken gehéieren an d'Gesicht  
oder an d'Poubelle.

